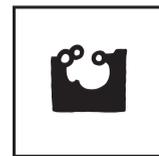




ZINEMALDIA



DSS2016.EU

DAMIÁN ALCAZAR

MAGALY SOLIER

CRISTIAN MEIER

BRUNO ODAR

FEDERICO LUPPI

Magallanes

Escrita y dirigida por Salvador del Solar



PREMIO DE LA INDUSTRIA
CINE EN CONSTRUCCIÓN
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2014

UN AÑO MÁS CONSTRUYENDO EL MEJOR CINE



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

Daniel Goldstein



DOLBY
Content Services



Nephilim
PRODUCCIONES

NO PROBLEM
SONIDO

wanda
visión

EMILY WATSON

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

«Mi hogar es el cine»

I'm good at pretending to be other people

This year's Donostia Award winner, Emily Watson, gave a press conference in the Kursaal to answer questions about her work. She said that she'd never really had a career plan, but always tries to do things that have something special about them, and that although she began her career in the theatre, it is in cinema and on TV that she feels most comfortable, as she finds it really difficult to repeat the same role again and again.

She feels rather strange to be receiving a Lifetime Achievement Award: "I don't feel old enough, and it's really funny because I usually go to a festival to support a film. I'm good at pretending to be other people but being me is challenging."

Asked which of her films really marked her career, she mentions her film debut, *Breaking the Waves*, with Lars von Trier. Despite the Danish director's problematic reputation, she had a great experience working with him: "it opened many doors and started me off. I'm not sure I knew what acting was before I made this film."

As for which actresses she would give the award to, she mentions a few of those forged in the great British theatrical tradition such as Helen Mirren, Maggie Smith, Judy Dench and Eileen Atkins, and reveals that, having just finished shooting *Everest*, she's currently working on a BBC TV adaptation of Ronald Harwood's *The Dresser* with Ian McKellen and Anthony Hopkins. **A.O.**



Su gran trayectoria, en la que se combinan interpretaciones de personajes complicados y profundos y éxitos comerciales como *Everest*, ha llevado a Emily Watson a recibir innumerables premios. A ellos se suma el Premio Donostia.

La que para muchos es la inolvidable Bess de *Rompiendo las olas*, se siente extraña al recibir el premio porque no se considera lo suficientemente mayor, y desconcertada porque está acostumbrada a hablar de sus películas, pero no de ella misma: "Me parece todo un desafío".

La actriz británica adora el teatro, pero se siente más cómoda en el cine y la televisión: "En teatro me parece muy difícil interpretar una y otra vez el mismo personaje, la televisión tiene otro ritmo y me gusta, pero mi hogar es el cine".

El Aquarium y el Kursaal, primeros escenarios de la británica Emily Watson en San Sebastián.

Nunca ha tenido un plan concreto para elegir a sus personajes, "es una vida de gitano en la que te dejas llevar y que resulta más divertida a los 23 años que ahora". No podría trabajar en una película si pensara que el guion o su papel fueran una tontería: "Mi plan siempre ha sido el de interpretar papeles que tengan cierta integridad, que tengan algo que me encante. A veces se acierta o no, pero como actor no creo que se pueda tener un plan".

La protagonista de *Las cenizas de Ángela* viene de un país donde existe una generación de actrices como Helen Mirren, Maggie Smith, Judi Dench o Eileen



Fotos: Iñaki PARDO

Atkins: "Son actrices con una gran trayectoria que anteponen su trabajo a su vanidad y a ellas mismas. Las admiro muchísimo y cualquiera de ellas merecería el Premio Donostia".

La mamá del cine británico
Steven Spielberg la escogió para interpretar a la madre de Albert

en *War Horse*, en *La ladrona de libros* volvió a hacer de madre, esta vez adoptiva, de una joven que se apasiona por la lectura en la Alemania nazi, también en *La teoría del todo*, sobre la relación entre Stephen Hawking y Jane Wilde. "He interpretado a muchas mujeres muy interesantes que son madres. Me encantaría interpretar a una villana, por qué no, tampoco creo que exista mucha diferencia a la hora de interpretar. Y hay mucho de mí que todavía no se ha descubierto, me encantaría hacer comedia y creo que sería muy buena".

Esta actriz que ha trabajado con los mejores, recuerda que fue muy divertido su papel en *Gosford Park* interpretando a alguien irreverente y malvado: "Robert Altman fue el ser humano más extraordinario que he conocido. Hacía las cosas de otra manera, utilizaba sus propias reglas y era una especie de filósofo del espíritu humano". En *Embriagado de amor*, Paul Thomas Anderson le pidió que no fuera muy preparada sino que hiciera de ella misma, y a pesar de la fama de polémico de Lars Von Trier, Emily tiene un estupendo recuerdo aunque fuera duro trabajar con él: "No sé si antes de aquello yo sabía interpretar, aquel papel marcó mi carrera". La lista de realizadores con los que trabajaría es muy larga: "Hay muchas ambiciones que aún no he cumplido en mi carrera".

Cuando era más joven pensó en dirigir una película "durante... cinco minutos", comenta con humor, "pero creo que hay que ser un líder y polifacético para dirigir, se necesita mucha dedicación y tiempo y yo ahora con mi vida familiar no podría. Me parece una fuerza de la naturaleza ser realizador de cine". **N.A.**

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria
**EUSKAL ZINEMA:
ZINEMAGILEEN HIRU
BELAUNALDI**

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca
**CINE VASCO:
TRES GENERACIONES DE
CINEASTAS**



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

www.filmotecavasca.com



PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



EMILY WATSON

Emily Watson Kursaaleko olatuak hausten

“Eskerrik asko Donostia!” behin eta berriz esan du Emily Watsonek Donostia saria José Luis Rebordinosen eskue-tatik jaso duenean. Londresen jaiotako aktoreak zineman hasi zeneko garaia gogoratu eta harrez gero izandako bizitza eskertu du.

Soineko luze urdin ilunaz jantzita, Watsonek zera nabarmendu du: “nire lanbidean beste pertsona bat izaten saiatu naiz beti eta orain hemen bakarrik izatea oso zaila egiten zait, biluzik sentitzen naiz ni neronen papera eginez, aitzitik, bene-benetan diot guztiz eskertzen dudala honako ohorea”. Aktore saridunak azpimarratu duenez, “pelikula bat egitea lankidetzak ekintza bat da”, beraz sekula ez zen Donostian izango lankide izan dituen pertsona horienengatik izan ez balitz.

“Filmaketa set batera joan nintzen estreinako aldia atzo izan zela iruditzen zait, lankidetzak ordu mordo isiltasun ikaragarrian bilduak, zuzendariak ‘ekin!’ esaten duen arte; eta orduan dena abiarazten da, filma ehuntzen, alfonbra magiko bat izango balitz bezala”, adierazi du antzezleak.

“Nire filmetan lankide izan diren guztiei bihotzez eskertu nahi diet berriro beraiekin jardutea izan den pribilegioa. Aktore naizenez zaurigarri sentitzen naiz eta zinemagintzan egin dudana guztia ezin egin nezakeen nire senarraren eta hogeitaz urte nire agente izan denaren babesik gabe”, amaitu du Watsonek.



Montse G. CASTILLO



Inaki PARDO

«El premio es para el equipo que teje la alfombra de cada película»

Emocionada y un poco nerviosa, Emily Watson recibió anoche el Premio Donostia a toda su carrera de manos del director del Festival, José Luis Rebordinos. “Thanks, thank you, eskerrik asko denontzat”, exclamó la actriz agradecida. “Esta noche me siento un poco desnuda y quiero estar aquí siendo yo misma, y daros las gracias por este enorme honor; gracias José Luis, gracias San Sebastián”.

En su breve intervención, Emily Watson quiso recordar especialmente a sus colaboradores porque el cine es, por encima de todo, un trabajo de equipo. “Hacer películas es un acto de colaboración, yo no estaría aquí sin los millares de colaboradores con los que he trabajado. Recuerdo como si fuera ayer el primer día que fui a un rodaje”, evocó y se detuvo en el momento “en que esos centenares de horas de trabajo se reúnen y, en el silencio más sobrenatural, el director dice ‘¡Acción!’ y juntos comenzamos a tejer una historia, como si se tratase de una alfombra, una alfombra mágica que sale de viaje, y que es posible “gracias a esos colaboradores a los que quiero decirles gracias, mil gracias, por su compañía”.



Inaki PARDO

The privilege of a life less ordinary

The award-winning British actress, Emily Watson, received this year's Donostia Award from the director of the Festival, José Luis Rebordinos, at the Kursaal last night. She dedicated the award to all the people who had helped her to make her life more interesting and recalled the early years of her career, acknowledging how lucky she felt for the life she had led. “I've spent my career trying to be other people so I feel naked being myself, but I'm really grateful for this award. Thank you, José-Luis; thank you, San Sebastián!”

She stressed how making a film was a collaborative process so she could never have been here if it wasn't for all those people she had worked with. She wanted to thank all of them from the very bottom of her heart for the great privilege of playing so many interesting roles, whose lives were more interesting than hers. She concluded by saying that she couldn't have done any of this without the help of her husband and her agent of the last twenty years, and that on their behalf she was accepting this award.



UN DÍA PERFECTE PER VOLAR – ESPAÑA
Marc Recha (director) • Roc Recha, Sergi López (intérpretes)

La relación íntima entre un padre y un hijo

Durante años, un decorado de una gasolinera, ha servido a Marc Recha para compartir con su hijo Roc el cuento de un gigante que ha olvidado una pelota en ese lugar. Lo hacen como distracción a los interminables atascos que tienen que atravesar cada día camino al colegio y ya van por el "capítulo doscientos y pico mil". Este momento de intimidad entre un padre y un hijo es la razón de ser de *Un día perfecte per volar*, la película que el director catalán ha presentado en la Sección Oficial y que "habla de la paternidad desde un prisma positivo y constructivo".

"A lo largo de la historia del cine estamos demasiado acostumbrados a ver relaciones tormentosas entre padres e hijos. Mi película hace justamente lo

contrario". Recha no ve la paternidad como una imposición sino como una bendición. "Los niños necesitan ser amados y es el padre quien tiene que estar a su lado, acompañarlos y darles seguridad para que puedan ser autónomos cuando no esté". Concebida como un acto de amor, "el largometraje no deja de ser un testamento que dejo a mi hijo", resume Recha. Así, el concepto de ausencia se muestra en la película desde un punto de vista en el que nunca abandona al niño.

El papel de Roc

"Si tienes una joya en casa y estás enamorado de ella para qué vas a utilizar la del vecino". Roc, el hijo del director, es el personaje principal del filme, quien comparte protagonismo con el

amigo de la familia, Sergi López. El propio Marc Recha aparece en la secuencia final del filme y su hermano, Pau Recha, ha realizado la música. Sin subvenciones ni imposiciones de ningún tipo, *Un día perfecte per volar* es un proyecto familiar que se aparta de todos los convencionalismos en lo que a formas de producción se refiere. "Lo filmamos en solo una semana en aquellos sitios donde Roc y yo compartimos momentos", informa Recha. Para Sergi López "el rodaje ha sido milagrosamente fácil" y más teniendo en cuenta que toda la acción gira en torno a un niño pequeño. "Imaginad que no hubiera querido entrar en el juego del rodaje", dice. Afortunadamente no fue así y López alucinó con la capacidad de Roc para entusiasmarse y dejar volar su



El director Marc Recha con los protagonistas del filme, su amigo Sergi López y su hijo Roc Recha.

imaginación. "Me hizo recordar que cuando una vez nos contaron el cuento de Caperucita Roja nos lo creímos. Es algo que los adultos hemos perdido y es maravilloso".

Según su padre, Roc ha vivido todo este proceso de

una forma muy natural, tanto la grabación como el hecho de salir en la película. "Lo vive con la misma naturalidad con la que el hijo de un carpintero ve a su padre hacer sillas. Solo que en este caso el suyo hace películas". **I.B.**

**DIGITAL CINEMA
 COMMERCIALS
 SOUND SERVICES
 RESTORATION
 VISUAL EFFECTS
 MEDIA ACCESS
 MOTION GRAPHICS
 VOD
 CONTENT DELIVERY
 COLOR GRADING
 DAILIES ON SET**



bydeluxespain 
 bydeluxespain 
 deluxespainmedia 
www.deluxe-spain.com



BARCELONA >
 PASSATGE MÉNDEZ VIGO, 3 08009 BARCELONA
barcelona@deluxe-spain.com | 93 272 17 10

MADRID >
 MIGUEL FLETA, 5 28037 MADRID
madrid@deluxe-spain.com | 91 725 36 07

deluxe103

BARCELONA >
 CARRER DEL PERÚ, 250 08020 BARCELONA
info@deluxe103.com | 93 409 03 12

MADRID >
 RETAMAR, 8 28043 MADRID
info@deluxe103.com | 91 716 01 20



fundación sgae

COLABORADOR



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

COMPROMETIDOS CON LOS CREADORES

fu

COLAB



CO

e

ORES



NO ESTAMOS SOLOS • ESPAÑA
Pere Joan Ventura (director) • El Gran Wyoming (co-productor)

Cuando la ciudadanía marca la pauta

Marea blanca, marea verde, Plataforma de Afectados por la Hipoteca, el movimiento de los Yayoflautas, la Solfónica... Son muchos los movimientos sociales que, enarbolando la antorcha que dejó prendida el 15-M, mantienen a la ciudadanía de este país movilizada. La idea de realizar una cartografía de ese activismo tan espontáneo y plural que ha prendido como una mecha a lo largo y ancho del Estado. Fue la que llevó al documentalista catalán Pere Joan Ventura a rodar *No estamos solos*, el filme que ayer presentó en el Festival en compañía de El Gran Wyoming, que compareció en tareas de coproductor. "Realmente mi contribución pasó por hacer un tema para la banda sonora y por publicar un libro con un título homónimo al de la película con cuyos *royalties* pude contribuir a su financiación", comentó el showman.



El Gran Wyoming y Pere Joan Ventura no estuvieron solos durante la presentación del filme.

Montse G. CASTILLO

Para El Gran Wyoming, sobran los motivos para justificar esta proliferación de mareas ciudadanas: "Vivimos una época de regresión donde, por primera vez en la Historia, una generación entera va a gozar de peor calidad de vida que la de sus progenitores". Pere Joan Ventura, director del filme, se apuntó a ese argumento aduciendo que

"ese retroceso en derechos es tal que si esta película la hubiéramos empezado a rodar un año después, con la legislación que tenemos ahora, igual hubiéramos terminado en la cárcel en virtud de la ley mordaza".

Ambos coincidieron en que lo relevante del momento actual es que la ciudadanía está marcando la pauta anticipándose a parti-

dos políticos y agentes sociales: "Eso se explica si atendemos a la flagrante dejación de funciones que ha habido por parte de los poderes públicos", dijo Wyoming. En este sentido, Pere Joan Ventura cree que el hecho de que el activismo haya llegado a las instituciones a través de gobiernos municipales como los de Madrid o Barcelona, lejos de

liquidar las movilizaciones en la calle, probablemente constituya un incentivo para quienes participan de estos movimientos. "Este documental pretende ser un homenaje a toda esa gente invisible que se implica desinteresadamente en lograr una sociedad más justa, algo que puede parecer un contrasentido en un mundo guiado por conceptos como competitividad y productividad", dijo Wyoming, quien también acusó a los poderes financieros de haber perdido el pudor e ir a degüello: "Su objetivo pasa por crear un Estado del terror con una masa ciudadana paralizada por el miedo".

Tanto director como productor señalaron que *No estamos solos* es una película incompleta y que en las más de doscientas horas de material rodado (finalmente se montaron ochenta minutos) hay material aprovechable para plantearse otros largometrajes. **J.I.**



basque
culinary
center

CULINARY ZINEMA

18/26 Iraila · Septiembre 2015
Donostia Zinemaldia · Festival de San Sebastián
sanebastianfestival.com





63 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

CULINARY
ZINEMA

IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Patrocinador:



Con la colaboración de:



STM

San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA
ATZO ETA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY

donostiakultura.com





Asteartetik igandera
Asteartetan,
doako sarrera

De martes a domingo
Martes, entrada gratuita
Tuesdays to sundays
Tuesday, free entrance
Du mardi au dimanche
Entrée gratuite tous les mardis
10:00 - 20:00

THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST
LA SOCIÉTÉ BASQUE
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

PASOLINI ROMA



Erakusketa 2015
Exposición 6.20/10.4 #pasoliniroma



LES DÉMONS • KANADA

Philippe Lesage (zuzendari eta gidoilaria)

Edouard Tremblay-Grenier, Pascale Bussièrès, Rose-Marie Perreault (aktoreak)

Galilé Marion-Gauvin (ekoizlea)

Phillippe Lesagek: «Nire haurtzaroaren deabruak arakatu ditut film hau idazteko»

Edizio honen lehiaketaren azken filma 10 urteko haur baten beldurrak islatzen saiatzen da. Felix auzo lasai baten bizi da baina benetazko zein asmatutako ikarez beteta dago: gurasoen banaketaren, pederasten eta hiltzaileen beldur eta HIESarekin kutsatzeko beldur ere bada.

Philippe Lesageren 'opera prima' da hau eta bere haurtzaroko oroimenetan oinarrituta dago, atzoko prentsaurrekoan azaldu zuenaren arabera. "Nire txikitako deabruak arakatu ditut gidoia idazteko. Haurrek asko pentsatzen dute, nagusiok uste dugun baino gehiago. Guztiok kapaz gara umeen beldurrak ulertzeko. Gehienetan, nagusitu ahala, ikarak eta antsietatea baretzen doaz edo, gutxienez, horrekin bizitzen ikasten dugu. Felixek batzuetan argitasun handia du eta beste batzuetan, ordea, irudikapenak menperantzen du bere burua".

Nahiz eta barneko beldurrei buruz hitz egin, benetazko arriskuak agertzen dira baita ere, pederasta baten bidez. "Hori ere nire haurtzarotik atera dut, 80ko hamarkadan Montrealen nire adinoko umeen bahiketa olatu bat izan zelako. Nik neba nagusiari istorio horiek entzuten nizkion eta beldurrak jota ibiltzen nintzen. Dena den, pederasta horrekin manikeismoa saihesten saiatu naiz. Bera ere biktima bezala ikusten dut".

Donostiara etorri den *Les Démons* filmaren taldea, atzo, Kursaal barruan.

Iñaki PARDO

Filman plano-sekuentzia asko daude. "Ez zait gustatzen eskenak moztea filmatzen dudanean -esan du zuzendariak-. Horrela aktoreei espazio uzten diet askatasun osoz lan egin dezaten. Haurren barneko bizitzari buruz hitz egiteko funtsezkoa iruditu zitzaidan filmatzeko modu hori erabiltzea". Ohikoa baino egun gehiagotan egin zuten errodajea.

"Talde tekniko txiki bat bildu nuen, horrela toma pilo bat egin ahal izan genuen. Aktoreek

testua hartzen zuten eta bere eran esaten zuten. Maite dut nire sormena interpreteen sormenarekin lotzen denean. Igeralari ona uretan dagoela ahazten duen hura da. Eskenan gauza bera gertatzen da".

Pascale Bussièrès Kanadako eskarmentu handiko aktoreak Felixen amarena egiten du eta, nahiz eta minutu batzuetan baino ez irten, etxean gertatzen den funtsezko eskena baten protagonista da. "Niretzako ez dira

existitzen paper txikiak. Honetan inprobisazio lan handia egin dugu, batez ere famili krisia islatzen duen sekuentzia luze horretan. Philippek konfiantza guztia eman zigun egia bilatu genezan".

Eduard Tremblay-Grenierrek egin du Felixen papera. "Niretzako, esperientzia ederra izan da. Zuzendaria zoragarria da eta lan egiteko dagoen talderik hobereana tokatu zait. Zorte handia izan dut". **K.A.**

Delving into the demons of his childhood

The Canadian film *Les Démons* aims to show the real and imaginary fears of a ten-year-old child, Félix, who lives in an apparently peaceful residential suburb.

Félix is afraid that his parents might get divorced; he's frightened of paedophiles, murderers, of catching AIDS. "I've delved into my childhood memories and demons," the director explained. "Children think a lot; quite a bit more than we adults imagine. Félix is quite lucid on occasions, but at other times he lets his imagination run wild. We can all identify with a child's feelings. As we grow up, our fears and anxiety gradually calm down, or at least we learn to live with them."

Apart from inner fears, the film also deals with real fears, as there is a storyline about a paedophile. "When I was a little boy, back in the 1980s a series of children of my age were kidnapped. I used to listen to my elder brother tell these stories and it used to terrify me. In any case, I wanted to avoid making the paedophile a black-and-white character. He's also a victim to a certain extent."

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

27 NOVIEMBRE

LA NOVIA

COLABORADOR



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PERLAK PERLAS PEARLS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

BLACK MASS



El viejo Boston tomado por las mafias

Después de disfrutar –a pesar de la desgarradora historia que reconstruye– de la última película del argentino Pablo Trapero, *El Clan*, se presenta otra Perla, aunque muy diferente, que gira también en torno a un grupo de peligrosos mafiosos y está basada a su vez en hechos reales. En este caso, la estadounidense *Black Mass* sitúa la acción en la

ciudad de Boston, entre los años 70 y 80, y tiene como protagonistas al mafioso irlandés James “Whitey” Bulger y su clan, los Winter Hill de Southy (histórica zona sur de la ciudad).

Según la historia, Connolly, vecino de infancia y fiel amigo del líder de la banda, se compincha con “Whitey” para que le ayude a acabar con la no menos

peligrosa mafia italiana, liderada por un tal Angiulo. A cambio, el FBI le proporcionaría plena libertad de actuación y una absoluta inmunidad. Este pacto secreto dará sus frutos durante un tiempo. El FBI se apuntará un tanto al conseguir eliminar a las mafias italianas mientras los “intocables” Winter Hill se harán cada vez más poderosos. Cometerán decenas de crímenes y actuarán a sus anchas sin que nadie dé cuenta de ello, aunque el FBI no tardará en descubrir la delictiva implicación de Connolly.

Escrita por Mallouk y Butterworth a partir de la documentación existente sobre los hechos y dirigida con buen pulso por el actor, guionista y también realizador Scott Cooper (*Crazy Heart*, 2009), *Black Mass* está bien ambientada y magníficamente protagonizada por un sorprendente Johnny Depp que encarna al gangster “Whitey” Bulger prácticamente calvo y con ojos azules en una de sus caracterizaciones más peculiares, y Joel Edgerton, impresionante en el papel del agente del FBI, John Connolly. Junto a éstos, intervienen caras conocidas como Dakota Johnson, Kevin Bacon y Benedict Cumberbatch, entre otros. **ANE MUÑOZ**

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S NEW DIRECTORS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

AFTER EDEN



Idoloa izar pornoa denean

Kanadatik datorkigun zinta “ezberdin” honekin isten da aurtengo Zuzendari Berrien saila. Jaiotzez austriarra izanik Kandan kokatu eta bertan lan egiten duen Hans Christian Berger gaztearen lehen film luzea da, bi pertsonaien inguruan garatzen den hitz gutxiko istorioa biltzen duena.

Alyssa Reece ezizeneko gazteak –berez Tanya Pankov du izena– helduentzako film pornoetan lan egiten duen Eve ausarta antzesten du. Ezin esan betebeharrak ez duenik txukun burutzen, ez baitzaio batere harrotza Eve porno-aktorearen bizitza. Izan ere, Alyssa Penthouse, Hustler eta Vivid Entertainment etxetarako lan egin ohi du eta eskarmendu handiko porno-antzezlea da. Bergerren aginduetara ez du askorik eras-kutsiko, pornoaz atsegin duena kontatu egiten baitu, ekintzara pasa gabe.

Kamera txiki baten parean jarri eta, beti ere sofa batean eserita, Evek, kameraren atzetik elkarrizketa egiten ari zaionari, beldurrik gabe, lotsarik gabe, ausardiaz eta gero eta tonu lizu-



nagoan, zer den sexuaz gehien atsegin duena adieraziko dio.

Bitartean, bada Everen atzetik izkutuan dabilen mutiko bat. Adam unibertsitari bakartia. Ez dakigu harekin itsu-itsu maitemindua delako izango den, obsesio huts bezala jarraitzen duen, ala. Gauza da, Adamek ez duela etsiko Everekin aurrez aurre jartzea lortu arte.

Horretara dator, hain zuzen, filmaren izenburua. Eve, Adam, eta paradisua. Hau da, “after Eden”, paradisuaren ondorengoa.

Filmak, itxuran ez du ulertzeko zailtasun handirik, baina beharbada istorio txiki hori gehiegitu luzatu izanagatik, edota Adam horri buruz ez gutxi adierazi izanagatik, ez du erraz lortzen ez Everen eta ez Adamen joan-etorrian ikusentzuleok beraien eskutik bidaiatzea. Hotzean jarraituko ditugu, eta luzaro. Errepikakor samarra ere bada, ustez.

Halaz eta guztiz ere, apustu orijinala egin izanagatik besterik ez bada ere, merezi du. **A.M.**

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK /

LA NOVIA

Lorcaren tragedia, berriro



F. García Lorcaren “Bodas de sangre” antzezlanaz hamaika bertsio egin dira gaurdaino. Batzuk antzerkian eta zineman bestek, Carlos Saurak 1981ean zuzendu zuen izenburu bereko musikala, tartean. Orain berriz, Paula Ortiz zuzendariak (*De tu ventana a la mía*, 2012), lan bera aukeratu du bere bigarren luzea filmatzeko.

Ortizek, txikitatik Lorcaren lanarekiko lotura berezi bat izan omen duena, zineman baino telebista sailetan azaldu izanagatik ospetsuak diren aktore batzuk bildu ditu, Inma Cuesta eta Alex García, eta Asier Etxeandia antzerkian, zinema

eta telebistan ere maiz aritua, ezkontza bortitz baten inguruko melodrama erromantiko tragiko hau filmatzeko. Lorcaren klasikoaren bertsio askea da, oso askea.

Trama nagusia hirukote baten inguruan garatzen da: emaztegaia, senargaia eta Leonardo, neskaren betiko lagun eta senargai ohia. Andregaiak senargaia izango dena maite duen arren, Leonardorengandik oraindik sentitzen duen pasio berezia ezingo du ahaztu, ezta burutik kendu.

Tragedia honen kontakizunak une hunkigarri eta mingarriak ere biziartziko dizkigu, berriro. Halere, iragarkien tanke-rako estetika horrek ez dio asko laguntzen berezko tragediaren sinesgarritasunari.

Hau izango da, zoritxarrez, Carlos Álvarez-Novoa nagusiaren azken lana, izan ere Donostian egindako estreinaldiaren bezperan hil egin baitzen. Benito Zambranoren *Solas* (1999) arrakastatsuan ezagutu genuen, eta film honetan andregaiaren aitarena egiten du. **A.M.**

327 CUADERNOS



Las libretas de Piglia

327 cuadernos confronta a uno de los grandes escritores argentinos, Ricardo Piglia, con uno de los más interesantes documentalistas del cine contemporáneo, Andrés di Tella. El primero abandona sus cursos en la universidad de Princeton para volver definitivamente a su país natal. El segundo decide

filmarlo. Piglia acude al hule y el cartón. De hule son las tapas de los 327 cuadernos idénticos en los que escribió, durante medio siglo, su diario íntimo. De cartón son las 40 cajas que contienen esos diarios, autobiografía e historia de un país. Di Tella elabora con Piglia, sus cuadernos y sus recuerdos, la historia fragmentada pero intensa de los cambios experimentados en Argentina durante las últimas cinco décadas. Es un filme sobre el escritor y sus recuerdos, sobre Argentina y su historia, pero también de la configuración de la memoria a partir de esos textos que regresan a la vida tras tantos años durmiendo, entre hule y cartón, el sueño de los justos. **QUIM CASAS**

COMOARA / THE TREASURE

Costi, el padrazo

El realizador Corneliu Porumboiu (*12:08 East of Bucharest*, 2006), considerado uno de los más importantes cineastas rumanos de la actualidad, presenta su último trabajo después de pasar con éxito por el Festival de Cannes, donde obtuvo el Premio Un Certain Talent.

Una modesta producción que, partiendo de un guion sencillo, muy pocos personajes, apenas cuatro localizaciones y una realización de corte clásico, resulta simpática y agradable de ver.

Costi, un padrazo que disfruta contando cuentos de aventuras a su hijo, vivirá una aventura en busca de un supuesto tesoro junto a su desesperado vecino. Porumboiu desdramatiza a través de pequeñas dosis de humor la cruda realidad que viven sus protagonistas –el vecino está a punto de perder su casa y Costi tiene problemas en el trabajo– y convierte la surreal aventura en un entrañable cuento de hadas, príncipes y misteriosos tesoros. **A.M.**

Zinema grinaz bizi dugu.

Kutxabank, Zinemaldiaren
Kolaboratzaile Ofiziala
eta KUTXA-Zuzendari
Berriak Sariaren babeslea.





AFTER EDEN

Hans Christian Berger: «El cine debe ser riesgo»

En su primer largometraje, *After Eden*, el canadiense Hans Christian Berger cuenta la historia de una obsesión por parte de un joven estudiante hacia una actriz de películas pornográficas en internet a la que también graba y vigila en su vida diaria. Una película arriesgada en su fondo y en sus formas. “He asumido muchos riesgos haciendo esta película porque quiero explorar nuevas formas de hacer cine, cosas que no se hayan hecho antes. Con el cine de hoy en día, tengo la sensación de ver la misma película una y otra vez, pero creo que todavía queda muchísimo espacio para la experimentación. Es lo que supongo que he hecho con *After Eden*, porque sólo concibo el cine como un riesgo continuo”.

Berger se siente especialmente interesado en mostrar lo que se esconde bajo las apariencias de las cosas. A través de la investigación que llevó a cabo para esta película, Berger supo que un tercio de todo el tráfico de internet es pornografía.

El canadiense Hans Christian Berger, director de *After Eden*.

Gari GARAIALDE

“Todo el mundo ha visto pornografía, pero no hablan de ello”. Él quiere sacar a la superficie lo que permanece secreto. En *After Eden* quiere hablar de la sexualidad y de cómo se vive hoy en día, porque le preocupa

cómo acceden los jóvenes a la misma a través de internet. Por eso, la película le sirve también para reflexionar sobre la comunicación, sobre contactos reales y virtuales, sobre el papel que las nuevas tecnologías e internet

juegan en las relaciones personales, y sobre el consumo de imágenes.

“Vivimos tan rodeados de imágenes que parece que ya no les prestamos atención. El cine tiene el enorme poder de permi-

tir que la imagen se desarrolle. Quiero ofrecer al espectador el tiempo de sentarse y pensar en la imagen y la composición, en lo que se muestra y en lo que se esconde”. De ahí que para el director canadiense el cine deba ser siempre riesgo y búsqueda de nuevas formas que huyan de los caminos más transitados. “El cine más convencional es cómodo, no deja nada para que lo aporte el propio espectador, para que incorpore sus propios elementos a la ecuación, y para que ponga en relación su experiencia personal con lo que ve en pantalla”.

Esta actitud hacia el cine se traduce en Berger en un interés por cineastas como Robert Bresson y Michelangelo Antonioni, o contemporáneos como Michael Haneke. Son directores capaces de transmitir emociones más allá de lo que aparece en el encuadre, que nos obligan a entrar en la psicología de los personajes. “No se trata tanto de reproducir la realidad como de obligar a pensar en la idea de realidad”. **G.G.C.**

ZINE
MAL
D
AREKIN



PATROCINADOR DEL 63 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
63 DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

PARA MINHA AMADA MORTA / TO MY BELOVED

¿Un thriller inquietante o una historia de amor?

El primer largometraje del realizador brasileño Aly Muritiba es premeditadamente un thriller que mantiene al espectador amarrado a la butaca y al desasosiego de su protagonista. Muritiba cuenta la historia de Fernando, un joven viudo enamorado de su esposa que no puede dejar de recordarla, pero al que su obsesión le lleva por caminos muy peligrosos. “La historia es muy pasional y también muy liberadora”, explica el director. “Plantea muchas cuestiones filosóficas, pero antes que nada es una historia de amor y de superación, cuestiones que todos nosotros –no importa la nacionalidad– experimentamos de alguna forma y en alguna ocasión. La universalidad del tema y de la historia pueden facilitar que el espectador se involucre y esté muy pendiente de Fernando”, declaró ayer en la presentación de su película en San Sebastián, acompañado por su protagonista Fernando Alves.

Para este escritor, productor y director de cine, la intriga es el género más atractivo. “Me interesan mucho el thriller y el drama, que precisamente están presentes en *Para minha amada morta*, dos géneros narrativos muy potentes que no se cultivan especialmente en el cine de nuestro país. Nosotros experimentamos, tenemos mucho cine, pero este tipo de películas no está muy presente”. Muritiba explicó que en el universo de ese gran país, la producción cinematográfica está casi reducida a las áreas de Río de Janeiro y Sao Paulo y, en el caso de Curitiba, la región de Brasil de donde procede este equipo, apenas existe industria del cine.

La película fue seleccionada en Cine en Construcción 2014

Para minha amada morta comenzó a gestarse hace cinco años y las dificultades que tuvo en sus comienzos fueron sobre todo financieras. Proyectada siempre con el equipo habitual que ha trabajado en los numerosos cortos de Muritiba, el proyecto llegó a San Sebastián en 2013 al Foro de Coproducción, y al año siguiente fue seleccionada en el apartado de Cine en Construcción de San Sebastián 2014.

“Aparte de las dificultades iniciales –recuerda Alves– la película no ha sido difícil y en cuanto empezamos a trabajar y ensayar, todo fue sobre ruedas. El rodaje se realizó en la propia Curitiba y fue, asegura, perfecto y respetado siempre por la climatología, “como protegido por San Pedro”, bromeó. La cinta se presentó en el Festival de Brasilia, donde logró siete premios, y tiene previsto visitar los de Chicago, Sao Paulo, Mar del Plata y Amiens. **P.Y.**



Ricardo Alves Pinto y Aly Muritiba, protagonista y director del filme.

Iñaki PARDO



Gorka ESTRADA

Walter Salles y Fernando Alves, reencuentro veinte años después

El realizador de cine Walter Salles y el actor Fernando Alves Pinto han vuelto a encontrarse este año en el Festival, exactamente veinte años después del estreno en la sección Nuev@s Directore@s de la película *Tierra extranjera* en la que ambos participaron. En aquella edición de 1996, Walter Salles dirigió a un jovencísimo Alves que encarnaba a Paco, el hijo de una donostiarra. En la foto, tomada en la puerta de Altxerri, el mismo lugar en el que se fotografiaron entonces, ambos celebran la feliz coincidencia.

 **KELONIK**

 **DOLBY**

el mejor cine digital

 **K.C.S.**
KELONIK CINEMA SOUND

PSICONAUTAS, LOS NIÑOS OLVIDADOS

Fantasia realista sin edulcorantes, animación para adultos

La novela gráfica "Psiconautas", con guion y dibujo de Alberto Vázquez, cautivó a Pedro Rivero. Se conocieron y juntos dirigieron *Birdboy*, basado en el cómic. Arrasó por medio mundo y en 2012 obtuvo el Goya al mejor cortometraje de animación. Ahora llega el turno del largo basado en la obra que les unió creativamente titulada *Psiconautas, los niños olvidados*, una intensa historia con mucha carga poética y social. "La idea siempre fue hacer un largometraje y el corto no sirvió como carta de presentación", comenta Alberto. "Se mantiene la base, los personajes, la estructura y la historia, pero trasladar un cómic a largometraje te da para media hora, así que hay una amplificación de las tramas, pero sin traicionar el original", añade Pedro.

Aunque trabajan en fantasía lo hacen con componentes reales, es fantasía realista y no han edulcorado la historia inicial,

"quizás haya alguna parte más oscura en la película, pero los temas que tratamos, drogas, sexo... eso sigue igual", cuenta el dibujante gallego. "La técnica sí que está más optimizada. En *Birdboy* era más sencilla, casi como si se tratara de marionetas. En el largo, todo lo que tiene que ver con la dirección artística, es más ambicioso", dice el guionista de animación bilbaíno.

Entre la galería de personajes, destacan dos jóvenes insatisfechos, Dinky y Birdboy, ratita y chico pájaro, que ansían huir de un entorno asfixiante, de unas vidas opacas con un alto grado de alienación. En la animación siempre se han utilizado animales, lo que no es tan habitual es que hablen de temas tan duros. Ambos han querido utilizar una estética amable y atractiva que primero entren por la vista y luego lleven al espectador a otro sitio. "Es como si fuera una historia de adolescentes



de instituto en un entorno hostil trasladada a dibujos", cuentan.

Cuando hablan sobre el panorama de la industria de la animación están de acuerdo en que en este país no es habitual ese tipo de cine, pero creen que ha habido una apertura y cada vez hay más animación con temática adulta. "Y no es un tema exclusivo de la animación. Si haces cine al margen o no comercial, estás vendido a festivales. Aquí se hace mucho cine invisible y no sólo de animación. Este tipo de cine es comercial en Japón y en otros lugares especializados. De hecho, la película ya tiene distribución en Francia, porque allí existe este tipo de público".

Creen que *Psiconautas, los niños olvidados* es una película de riesgo, pero si nadie asume esos riesgos, es difícil hacer películas diferentes. Es una apuesta desde el punto de vista creativo y desde la producción. Es la única forma de que la gente pueda disfrutar de productos diferentes. "Somos héroes", dicen entre risas. **N.A.**

El dibujante Alberto Vázquez y el guionista de animación Pedro Rivero con el productor Carlos Juárez detrás.

Iñaki PARDO

naiz

Un medio moderno para la nación más antigua de Europa



LAGUNTZAILEA



63 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Entra en www.naiz.eus

Encontrarás la información más completa del Zinemaldia



GURE SOR LEKUAREN BILA



Iñaki PARDO

Josu Martínez y su búsqueda del primer documental rodado en euskera, *Gure sor lekuaren bila*.

sor lekuaren bila, lo que le ha permitido reírse de sí mismo y realizar el documental en clave de humor. Y es que en contra de lo que muchos puedan pensar, este estreno de Zinemira es una comedia. “La tesis de 500 páginas ya es muy seria, y en el momento en que, tras mucho esfuerzo, encontré una de las bobinas de sonido de la película y encima del euskera habían grabado música de pasodobles, decidí que tenía que ser una comedia. También es una forma de hacer la historia más amena para gente que no esté tan sensibilizada con el tema. Así disfrutarán también la película”.

En este documental se ve que Josu hace de detective, humorista y estudioso, aunque

sobre todo, ha sido él mismo. Francia, Argentina, Chile, California... Todo por conseguir un objetivo: “Incluso hemos tenido la sensación de que la viuda de Madré nos tomaba el pelo cada vez que íbamos a París a su casa porque había encontrado nuevo material, luego nuestro gozo en un pozo...”

En su búsqueda, Josu incluso ha encontrado a algunos de los protagonistas del documental: “Escuchar sus recuerdos ha sido lo más emotivo. Incluso hablamos con un matrimonio que se conoció y se hicieron novios a través de la película”.

¿Conseguirá Josu encontrar una copia de la primera película rodada en euskera al completo? La respuesta nos la da *Gure sor lekuaren bila*. **N.A.**

La búsqueda, en clave de humor, del primer documental en euskera

En 1956, el general André Madré, hijo de Hazparne, estrenó en su localidad natal *Gure Sor Lekua*, un documental en color de hora y media de duración y rodado íntegramente en euskera. La película estaba dirigida a los euskaldunes de la diáspora,

pues, en palabras de su director, ver imágenes de su tierra les aliviaría la nostalgia. En los meses siguientes se proyecta en otras localidades vasco-francesas e incluso en París, San Francisco y Dakar. Sin embargo, su pista pronto se desvanece y todos se olvidan de él. Sesenta

años después, el cineasta Josu Martínez emprende su búsqueda.

Es su tesis doctoral en la UPV y aunque al principio no pensaba convertirla en documental, la cantidad de material que recopiló al comenzar, le animó a hacerlo. Josu es director y el actor principal de *Gure*

Altxor baten bila, beste batzuk aurkitu

Gure sor lekua dokumentalaren bilaketan, Josu Martínez bilbotarrak hainbat altxor aurkitu du euskal filmografiarentzat eta Euskaltzaindiarentzat: Dokumentalaren gidoia, Jean Elizalde 'Zerbitzarik' idatzita, euskal kulturari buruzko hainbat dokumental eta ezagutzen ez ziren Madréren dokumental batzuk. “Oso bitxia iruditu zitzaidan aurkitutako material hura, ezagutzen genituen filmaketekin zuen antza. Gai, plano eta enkuadraketa berberak. Ikertu beharreko zerbait iruditzen zait: Mundu osoko zinegileak filmatutakoa, toki eta garai ezberdinetan, zergatik den hain antzerakoa. Erakusten ez zenez, kopiatzea ezinezkoa zen gainera!”.

Nuestra película: darte un servicio de cine.

Orona

...ZINEMA IKASLEAK ...ESTUDIANTES DE CINE ...FILM STUDENTS



El corto *Nueva vida* seduce al jurado de Estudiantes de Cine

Nueva Vida de Kiro Russo, de la Universidad del Cine (Argentina), fue elegida por el jurado como mejor película "por su valiente enfoque narrativo y la emoción que nos ha suscitado su poético y pictórico lenguaje cinematográfico". El premio está patrocinado por Panavision (que facilita al ganador material técnico), la Agencia Freak / Feelsales (que se hará cargo de las ventas internacionales del corto) y el festival chileno BioBioCine (donde será proyectado). Asimismo "Nueva vida" será incluido en el "Short Film Corner" del próximo Festival de Cannes, honor que compartirá con los otros dos cortometrajes finalistas: *El Enemigo*, de Aldemar Matias (Cuba) y *Wada' / Prediction*, de Khaled Mzher (Alemania).

Tabakalera fue el escenario elegido para dar a conocer los premios del XIV Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine cuyo jurado ha estado integrado por alumnos de centros de Alemania, Argentina, Bélgica, Cuba, España, Eslovaquia, Israel, Países Bajos, México, Rumanía, Suiza y Reino Unido bajo la presidencia de cineasta islandés Benedikt Erlingsson. Al acto asistieron el director de Donostia 2016 Pablo Berástegui; Ane Rodríguez (directora cultural de Tabakalera); Maialen Beloki (miembro del comité de dirección del Zinemaldia) y José Luis Rebordinos, quien subrayó "el compromiso del Festival con los jóvenes talentos", emplazando a los asistentes a visitar el certamen en un futuro con sus nuevas películas.



Montse G. CASTILLO

BELODROMOA **VELÓDROMO** VELODROME



Gorka ESTRADA

Los vampiros sobrevuelan Anoeta

Niños y mayores abarrotaron ayer el Velódromo de Anoeta para asistir a la proyección de la segunda parte de las aventuras de Mavis, Johnny y su prole en *Hotel Transilvania 2*. La película, producida por Sony Pictures y distribuida por Columbia, llegará el próximo 23 de octubre a las salas españolas, pero el público donostiarra pudo disfrutarla en primicia acompañado por el elenco de *celebrities* que han doblado el filme al castellano, como la cantante Alaska, su compañero Mario Vaquerizo, y los actores Santiago Segura, Clara Lago y Dani Martínez.

minimil
New Basque Style

www.minimil.es
Elkano, 7 - Donostia
Cirilo Amorós, 49 - València
Eduardo Dato, 31 - Gasteiz
Alameda de Rekalde, 25 - Bilbo
f minimilmoda

La eficiencia energética vuelve al cine

Gas Natural Fenosa une el mejor cine de nuestro país con la eficiencia energética. En esta segunda edición de **#Cinergía** el humor será clave para saber cómo ahorrar y hacer un uso de la energía más racional, además de conseguir premios de cine.

Descubre Cinergía en cine.gasnaturalfenosa.es



PATROCINADOR OFICIAL



gasNatural
fenosa 



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

MIGHTY JOE YOUNG / EL GRAN GORILA

“King Kong” revisitado

Tres lustros después de *King Kong* (1933) y *El hijo de Kong* (1933), sus principales artífices atendieron de nuevo a la llamada divina del gorila gigante: Ernest B. Schoedsack como director, su esposa Ruth Rose en tareas de guionista, Merian C.

Cooper en la producción (asociado con John Ford, cuyo eco reverbera en las presencias de Ben Johnson y Jack Pennick) y Willis O'Brien (*technical creator* en los créditos) como responsable de unos efectos especiales en realidad casi todos ellos



elaborados por el debutante Ray Harryhausen (*first technician*) dieron a luz *El gran gorila* (1949), descaradamente sujeta al esquema argumental (bella y bestia, naturaleza salvaje versus civilización envilecedora) de *King Kong*.

Lejos de la grandeza de su inmarcesible modelo, *El gran gorila* preserva sin embargo un exquisito, genuino *sense of wonder* y cuenta con una larga y extraordinaria secuencia en el exótico club hollywoodiense donde se exhibe al supersimio: su furia desatada en el local y su lucha contra un puñado de leones conforman un fragmento de gran cine de acción, donde la magia de Harryhausen ya luce en todo su esplendor (el filme obtuvo el Oscar a los mejores efectos). En 1998, Ron Underwood realizó un aceptable *remake* (en España *Mi gran amigo Joe*) protagonizado por Charlize Theron y con cameos de Harryhausen y la heroína del título original, la actriz Terry Moore, hoy octogenaria en plena actividad: ahí está su comparecencia en la segunda temporada de *True Detective* (2014). **JORDI BATLLE CAMINAL**

BLIND ADVENTURE / UNA AVENTURA EN LA NIEBLA

Un divertimento misterioso

El año 1933 fue un verdadero frenesí para Ernest B. Schoedsack y especialmente para Merian C. Cooper, quien se había convertido en jefe de producción de la RKO. Entre sus estrategias estaba la de realizar muchas películas de todos los géneros y con ajustados presupuestos, con la intención de que algunas dieran en la diana del éxito. De las muchas producciones que sacó adelante en el mismo año de *King Kong* y *El hijo de Kong* se desprende *Una aventura en la niebla* (1933), que dirigió en solitario su compañero Schoedsack, una pieza singular en la trayectoria de los dos cineastas.

Un joven estadounidense que llega a un Londres envuelto en la niebla, encuentra un cadáver en una casa y, tras ir a pedir ayuda, descubre a su regreso a la escena del crimen que la casa está habitada y no

hay cadáver. Schoedsack crea una aventura urbana en unos pocos decorados deudores del teatro, pero redimensionados por el uso de la niebla. Una intriga internacional que se va destilando de una trama y una



estética emparentadas con la obra inglesa de Hitchcock, se adereza con golpes de humor inusuales en los autores de *King Kong* y un misterio tan ligero como encantador, con Robert Armstrong y Helen Mack. Y brumoso a más no poder. **RICARDO ALDARONDO**



“Artists Entrance”



CAFÉ OFICIAL



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

www.nespresso.com

NESPRESSO®

RUBEN OCHANDIANO horizontes latinos



Iñaki PARDO

«En este país hay que poner al cine en el lugar que se merece»

Más de veinte películas como actor, cinco series de televisión y dos trabajos de realización en cine; la dirección de una serie de televisión y de varias obras de teatro y dos novelas publicadas. El currículum profesional de Rubén Ochandiano casi desborda lo posible en quince años de carrera. En su relación con la cinematografía latinoamericana se cuentan sus trabajos con el argentino Juan José Campanella en la serie *Vientos de agua* (2006), con el mexicano Alejandro González Iñárritu

en *Biutiful* (2010) y aunque de factura estadounidense, dos películas sobre el Che con Steven Soderbergh (2008). "El Festival me está dando estos días la oportunidad de conocer mejor el cine latino y estamos encontrando gente –actores, realizadores, directores de fotografía, guionistas– de muchísimo talento y con una mirada muy personal".

En su primera participación en el Festival de Donostia, Ochandiano (Madrid, 1980) llega como jurado de la sección de cine latinoamericano. "Ser jurado de Horizontes me parece un gran regalo, porque es una

invitación a disfrutar no solo de ver mucho cine sino también de intercambiar opiniones y proyectos y, sobre todo, de vivir el cine sin prisa".

«Ser jurado en Donostia me parece un regalo»

«Estamos viendo talento y miradas latinas muy personales»

Actualmente, la carrera de este polifacético actor discurre entre Francia y España y en sus últimos proyectos destaca la recién acabada *Mucha mierda*, su primera serie para televisión como guionista y director.

"¿Que no paro? No creas, las cosas se han puesto difíciles en los últimos años. Es un momento complicado para todos y, aunque tengas muchas ganas de actuar, ya no tienes guiones en la mesilla que poder elegir. Yo he tenido la suerte de trabajar bien estos años, pero más que aquí estoy saliendo a proyectos de fuera". Ochandiano acaba de terminar dos películas que se estrenan próximamente: *Infiltrator* (EEUU) de Brad Furman, con Bryan Cranston y Diane Kruger, e *Incidencias* de José Corbacho y Juan Cruz.

El actor se muestra crítico con la situación actual de la industria del cine español y poco optimista con el futuro inmediato: "La verdad, no sé cómo se podría hacer mejor, pero tengo la sensación de que nuestro gobierno nos cuida poco; además de lo del 21 % del IVA, que ha sido un hachazo para la industria, creo que hay muy poco interés por el cine. No conozco mucho, pero este año que me mudé a vivir a París, puedo ver cómo se relaciona el público francés con el cine y también

A real treat to be on the jury

The Spanish actor Ruben Ochandiano has worked with some of the most important directors on the international film scene and has come to San Sebastián to form part of the Horizontes Latinos jury. "I think that being on the Horizontes jury is a real treat, because it's an invitation to not only enjoy watching a lot of films but also to exchange opinions and projects, and especially to experience cinema at your leisure."

He's very critical with the current state of the Spanish film industry and not very optimistic about the immediate future. "I don't know how they could do things better, but I have the feeling that our government doesn't care for us much; as well as this business of the 21% VAT rate, which is a real blow for the industry, I think that there's very little interest in cinema."

las instituciones, el Ministerio, y veo que lo tratan como un bien de primera necesidad, como los libros o como otras disciplinas artísticas, y creo que eso facilita la producción y la distribución y va en contra de la idea con la que nos movemos aquí de que hacer cine es una especie de entretenimiento o hobby de cuatro titiriteros, un poco como una industria de cuarta y una profesión mal vista o poco apoyada. Creo que la cosa pasa por recibir soporte, no solo económico, sino por darle al cine el lugar respetable que se merece". **PILAR YOLDI**

ECHEGUI

AITAREN ETXEA

1956

IRAILEAN

etbo

GORROTO GARAIETAN, MAITASUNA

«Hay directores jóvenes que hacen películas viejas y al revés»

M iembro de la Fipresci (donde llegó a ejercer como vicepresidente entre 2005 y 2009), Diego Lerer ha formado parte del jurado de la crítica en numerosos festivales (Venecia, Berlín, Toronto, Rotterdam o San Sebastián). A punto de debutar como realizador con *Donde mueren los elefantes*, ha acudido al Festival como presidente del Jurado de Nuev@s Director@s.

¿Qué valor le concede a la crítica cinematográfica hoy?

Yo pienso que es una actividad que aún sigue siendo importante, sobre todo a la hora de poner en valor ciertas películas, como por ejemplo las que suelen verse en los festivales que muchas veces carecen de los medios necesarios para asegurarse un buen lanzamiento. Por el contrario, en el caso de las grandes producciones, el peso de la crítica es cada vez menor, pues en estos casos la información suele verse reemplazada por toneladas de publicidad.

¿Es diferente evaluar una película como crítico que como jurado?

En lo referente a la mirada, no. Es exactamente lo mismo. Al final quedas condicionado por tu propia sensibilidad, por tus gustos... Lo que sí difiere es el procedimiento de evaluación, pues como jurado tienes que hacer un ranking de preferencias, por así decirlo.

¿Le resulta estimulante la obra de los cineastas noveles?

En cierto modo sí, porque lo que más me interesa de una película son las búsquedas que hay en ella y eso es algo que en las óperas primas siempre está muy presente, suelen ser obras muy espontáneas. Dicho lo cual la juventud no tiene nada que ver con el sentido de la innovación. Hay jóvenes directores que hacen películas muy viejas y al revés, directores veteranos con un espíritu bastante transgresor.

DIEGO LERER nuev@s director@s



Iñaki PARDO

¿Qué constantes ha detectado en la selección de títulos que este año integran Nuev@s Director@s?

La mayoría son títulos que exploran el modo en que viven hoy en día los jóvenes y adolescentes y para mí es un aliciente asistir a esas vivencias en escenarios tan diversos y en lugares tan alejados entre sí. Esa uniformidad temática hace más fácil si cabe el trabajo de jurado (risas).

¿Hasta qué punto las nuevas tecnologías han cambiado el paradigma de representación cinematográfico?

Las nuevas tecnologías lo que han traído fundamentalmente es una democratización en los modos de hacer cine, eso es bueno porque posibilita el surgimiento de nuevas voces. Por ejemplo, países en donde apenas se hacían películas han visto crecer sus cinematografías.

«Las nuevas tecnologías han democratizado el modo de hacer cine»

Eso es evidente en el caso de América Latina, cuyas cinematografías han emergido con fuerza últimamente.

En Latinoamérica, efectivamente, han coincidido el abaratamiento de los costes de producción que procuran las nuevas tecnologías con el apoyo decidido de algunos gobiernos al fomento de la industria cinematográfica, hasta el punto de generar una serie de películas que ahora mismo están en boca de todo el mundo, consiguiendo premios en los festivales más importantes. Eso en sí mismo entraña un riesgo y es el de convertir esas propuestas singulares en fórmulas de éxito. Me preocupa que los nuevos directores, en lugar de buscar su propia voz, tiendan a repetir modelos que han triunfado ya en busca de reconocimiento. **JAIME IGLESIAS**

Film criticism is still relevant

The Argentine film critic and author Diego Lerer is a member of FIPRESCI who has served as a critics' jury member at a great many festivals. Currently preparing his film debut *Donde mueren los elefantes*, he is chairing the New Directors jury at San Sebastián this year.

He thinks that film criticism is still important in that it can highlight certain films, such as those you can see at festivals that often lack the means to get launched properly, and he finds that judging

films as a juror is exactly the same as watching them as a critic; what is different is the procedure you use to assess them since as a juror you need to rank them in order of preference.

He also feels that it can be quite stimulating to watch work by young directors as their films are usually quite spontaneous, although this doesn't mean that youth has anything to do with innovation. There are young directors who make old films and veterans who are mavericks.



FRANCINE BRÜCHER zuzendari berriak

«Ausardia da egungo zinemagile gazteen ezaugarri nagusia»

Zinemagile eta produktore gazteen-aholkulari gisa diharduen Francine Brücher andere edadetua da jadanik, haatik, gazte askok nahiko genuke haren buru argitasuna. Frantzia jaioa, Francinek atzerriko hizkuntzak ikasi zituen eta 1972an hasi zen zinemagintzan, nazioarteko salmentetan; besteak beste, Fassbinder, Wenders, edo Edgair Reitz-en filmetaz arduratu zen.

Hasierako urte haiek oroinenez gogoratzen ditu: "Horiek orain dela 40 urte baino gehiagoko kontuak dira. Garai hartan alemaniar zinema berria abiatu zen, Europan egiten zenaz oso bestelakoa, film arrakastatsua izan ohi ziren eta oso erraza zen lan haiek saltzea. Urte batzuk geroago Almodovarren lehen filmeekin gertatu bezala, zirraragarria da belaunaldi berri baten sorreraren lekuko izatea".

Gaur egun filmak saltzea lehen baino askoz zailagoa dela deritzo: "Zinemaren mundua irauli egin da azken hamarkadatan. Inoiz baino film gehiago egiten dira, gehiegi agian, ezinezkoa da denak barne hartzea, eta hori edukiz bete beharreko ehunka telebista kanal daudela. Gainera, orain ikusleak etxean dauka zinemaz gozatzeko teknologia eta askoz gutxiago doa zinema-aretoetara. Beraz, oso zaila da film bat saltzea". "Horregatik -dio- hain dira inportanteak zinema-jaialdiak, filmak merkaturatzeko ezinbesteko erreferentzia-puntuak baitira".



Inaki PARDO

Bere zinema gustuei dago-kionez, era guztietako filmak atsegin dituela aitor du: "Zinema oro gustatzen zait, berdin dio amerikarra edo Indiakoa izan, baina estilo bakar bat aukeratzekoan europar zinema nahiago. Egile bat deskubritu eta haren

lana hastapenetatik jarraitzea sekulakoa da, haren ibilbideari erreparatuz eta estiloaren bilakaera antzemanaz. Bestalde, istorio entretenigarriak atsegin ditut, baina horrek ez du esan nahi komediak izan behar dutenik". "Filmak proposatzen duen

bidaian parte-hartzea gustatzen zait", gaineratu du.

Beste jaialdiekin alderatuta Zinemaldiaren ezaugarriak nabarmendu ditu Francinek hartara: "Batetik, jaialdiaren izaerara egokitzen diren pelikulak aukeratu behar ditu hautespenbatzordeak; eta bestetik, filmen irteera-datekin jokatu behar, Venezia, Toronto eta beste jaialdirekin lehia zuzenean dagoela kontuan hartuta. Hortaz, Zinemaldia oso garrantzitsu eta egokia da apiril eta ekaina bitartean amaituzat ematen diren filmeentzat. Halaber, filmok espainiar edo latinoamerikar merkatuetara zuzenduta ote dauden ere kontuan izan behar, pelikularen aktore-taldea eta beste hainbat faktoreez gain".

Gaur egungo zuzendari gazteak "oso ausartak" direla deritzo. Nonahikoak izanik ere, "gertutik ezagutzen dituzten gaiez aritzen dira: eskola, drogak, gurasoekin dauzkaten tirabirak, maitasun-istorio zorionsu zein tristeak...", ziurtatu du Francinek. "Lehen edo bigarren film hauentzako, ordea, finantzaketa da oztopo nagusia. Hainbeste zinema-eskola egonik, zuzendariak perretxikoak bailiran sortzen dira; labur bat egiten dute, eta beste bat, eta gero beste bat... baina film luzera jauzi egiteko dirurik ez". Behin-hasi da kontaktzen- sortzaile gazteentzako lantegi batean Sam Fullerrekin honako aholkua eman zien zinemagilegaiei: "Lehenbizi liburu bat aukeratu eta beratu egokitu, eta gero, ekoizle bat topatu eta harekin ezkondu". **SERGIO BASURKO**

Selling films nowadays is harder than ever

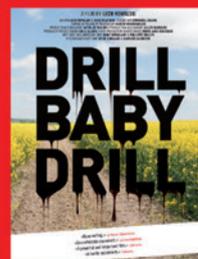
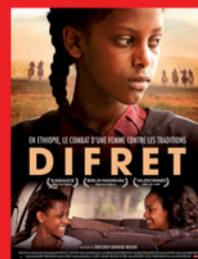
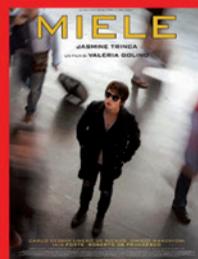
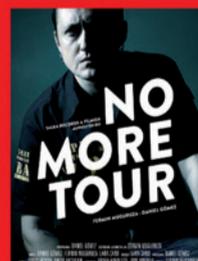
Francine Brücher is a French film sales agent and consultant who is a member of the New Directors jury this year. She says that it's much more difficult to sell films nowadays than when she started working in the profession 40 years ago. There are so many TV channels that people go to the cinema less as they prefer to watch films at home and this has made things especially difficult for arthouse films. That's why she thinks festivals are so important: they provide a reference point and are also an important test for distributors who want to see how a film is received.

She now works as a consultant in Munich where young people ask her for advice on how to get a film selected at a festival or try and find co-distributors. She thinks it's very hard for young directors nowadays: "They're very courageous because it's very difficult to get funding to make a film." Asked whether there's a common theme running through the films she's seen here, she says that young directors often tell stories about young people with similar interests and problems all over the world: drugs, sex, problems with parents or love stories, but these are set within a different social context in each country.

FILMAZPIT

Euskarazko azpituludun zinema proiektio kulturaletarako

Cine subtulado en euskera para proyecciones culturales



Antolatzaileak:



donostiakultura.com

Laguntzaileak:



Harremanetarako
filmazpit@gmail.com

Katalogoa
www.filmazpit.eu

RTVE reitera su compromiso con el cine español

Como viene siendo tradicional, RTVE ofreció en el marco del Zinemaldia un balance de su apuesta anual por el cine español, ya sea en forma de producción de proyectos cinematográficos y series de televisión, de emisión de películas, de promoción de títulos de estreno en salas, a través de magazines y programas con los que se informa en materia cinematográfica -tanto en su parrilla televisiva como en sus programas de radio o en su página web-, con su apoyo a festivales cinematográficos nacionales como el de San Sebastián o la Seminci de Valladolid, o con la retransmisión de la entrega de los premios Goya, los premios José María Forqué y los premios Platinos del Cine Iberoamericano.

En el acto de presentación celebrado ayer participaron algunos de los principales representantes del ente público responsables de esta promoción del cine español: José Ramón Díez, director de TVE; Fernando

López-Puig, director de cine y ficción; Elena S. Sánchez, responsable de "Historia de nuestro cine" y "Días de cine", y que preside el jurado del premio TVE-Otra Mirada en el Festival; Luis E. Pares, coordinador de "Historia de nuestro cine"; Conxita Casanovas y Yolanda Flores, que son dos de las voces más reconocibles de RNE; y Gema Sánchez, jefa de programas de la web de RTVE.

José Ramón Díez recalcó la idea de compromiso más que de mero apoyo, y ofreció algunos datos significativos que fueron siendo ampliados por el resto de los presentes: RTVE ha participado en lo que llevamos de 2015 en 30 proyectos audiovisuales y prevé su compromiso con otros tantos en lo que queda de año; ha emitido 358 títulos en su programación, que son 80 más que el año anterior; participa en 25 documentales; ofrece una parrilla de programación



Los principales responsables de RTVE para la promoción del cine español.

volcada en el cine, con programas como "Días de cine", "Versión española", "Cine de barrio" o la iniciativa de "Historia de nuestro cine", que ha cosechado algunos éxitos notables de audiencia, y ha permitido que nuevos espectadores se vayan acercando a los clásicos, a menudo muy poco conocidos, del cine español. Este apoyo informativo es extensible a RNE con programas como "De película", "Va de cine" o "El séptimo sello".

Una buena muestra de la presencia de RTVE en lo más relevante del cine español es su participación en las tres películas preseleccionadas este año al Oscar -*Felices 140*, *Loreak* y *Magical Girl*-, y la proyección en este mismo Zinemaldia de once títulos con participación del ente, incluidos cuatro que compiten por la Concha de Oro: *Un día perfecto para volar*, *El rey de la Habana*, *Truman* y *Amama*. **G.G.C.**

En lo que llevamos de año, el ente ha participado en 30 proyectos



Rendez-Vous Night & Day watch

Carmen Chaplin
Actress and Director

San Sebastián, una ciudad perfecta para rodar



Presentación de Kalebegiak con algunos de los cineastas que participan en el proyecto.

Gorka BRAVO

Retratar la ciudad de San Sebastián a través de la mirada de quince directores. Es la propuesta de *Kalebegiak*, la película producida por Donostia 2016 y Moriarti Produkzioak que se estrenará en la próxima edición del Festival. Realizada con la colaboración del Centro Cultural Larrotxene -especializado en la formación audiovisual- cuenta con la participación de realizadores de renombre, profesionales de largo recorrido y principiantes. El objetivo es lograr un espacio de convivencia y conocimiento mutuo entre cineastas de distintas generaciones.

“Esta película va a marcar un antes y un después en la forma de vincular Donostia con el cine”, afirmó Xabier Paya, director cultural de la capitalidad, en la presentación del proyecto que se celebró ayer en la sede de Keler. Ligada a la exhibición a través de sus muchos festivales, otro de los propósitos de *Kalebegiak* es estimular la producción cinematográfica en la ciudad. “Gracias al Festival sabemos que San Sebastián es una gran ciudad para ver cine, ahora hay que demostrar que también es perfecta para hacerlo”.

Jorge Gil y Michel Gaztambide, ideólogos del proyecto, apro-

vecharon la ocasión para agradecer el esfuerzo y trabajo de todas las personas que se han involucrado en el filme. “Ya se han rodado la mitad de los cortometrajes que formarán la película y la valoración es muy buena”, dijeron. Así, pudimos ver un tráiler que recopilaba imágenes de los rodajes y que mostraban el espíritu del proyecto.

Imanol Uribe, Telmo Esnal, Asier Altuna y muchos de los cineastas consagrados que participan en *Kalebegiak* estuvieron presentes en el acto mostrando su apoyo. También el alcalde, Eneko Goia, y el director de Donostia 2016, Pablo Berastegi. **I.B.**



Cartel del festival FiSahara.

FiSahara proyecta el cine de las arenas del desierto

FiSahara es un festival anual, cultural y de derechos humanos que lleva el cine a una de las comunidades más olvidadas del mundo: la población refugiada saharauí. Como ya es habitual, este festival estará presente en el contexto del Zinemaldia mediante la proyección de una selección de películas de su XII edición. El pase tendrá lugar hoy sábado en la Sala Kutxa a las 19:30h y estará presentado por María Carrión, directora ejecutiva de FiSahara y Brahim Chagaf, joven cineasta graduado en la escuela del cine de la Sáhara, la Escuela de Formación Audiovisual Cine Abidin Kaid Saleh.

Entre los trabajos cinematográficos que podrán verse, el cortometraje *Musawat* del

cineasta venezolano Darwin Cañas. Ganador del segundo premio del festival, retrata la vida en un centro de inclusión en los campamentos para niñas y niños saharauis discapacitados. A continuación, se proyectará el largometraje de la directora brasileña Iara Lee, *La vida es la espera*. Se trata de un documental que muestra las vidas paralelas de saharauis que viven bajo la ocupación y de los que viven en el exilio desde hace cuarenta años.

Finalmente, el público tendrá la oportunidad de conocer los trabajos realizados por el alumnado de la escuela de cine del Sáhara que este verano graduó a la segunda promoción de alumnos y alumnas. **I.B.**



Gorka ESTRADA

Y el premio al mejor escaparate es para...

Euskalbideo ha sido el videoclub ganador del concurso de escaparates que organiza el Festival en colaboración con AEVIDEO (Asociación de Empresas del Video) y ANEMSEVI (Asociación Nacional de Empresarios Mayoristas del Sector Videográfico), con el apoyo del ICAA. El segundo premio ha correspondido al videoclub Telesol de Errenteria y el tercero ha ido a parar a La Casa del Duende del barrio de Intxaurrondo.

La entrega del premio se celebró ayer en el Hotel María María Cristina y contó con la presencia de Lorena González, directora general del Instituto de Cinematografía y las Artes Audiovisuales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y José Luis Rebordinos, director del Festival. Gracias a la colaboración de las compañías del sector, Cameo, Divisa, Emom y Karma Films, los tres ganadores disfrutarán de diversos lotes de películas. **I.B.**

Typewriter Edition
Best Edition ERI, Los Angeles.

A work of
Persol



PO 31108



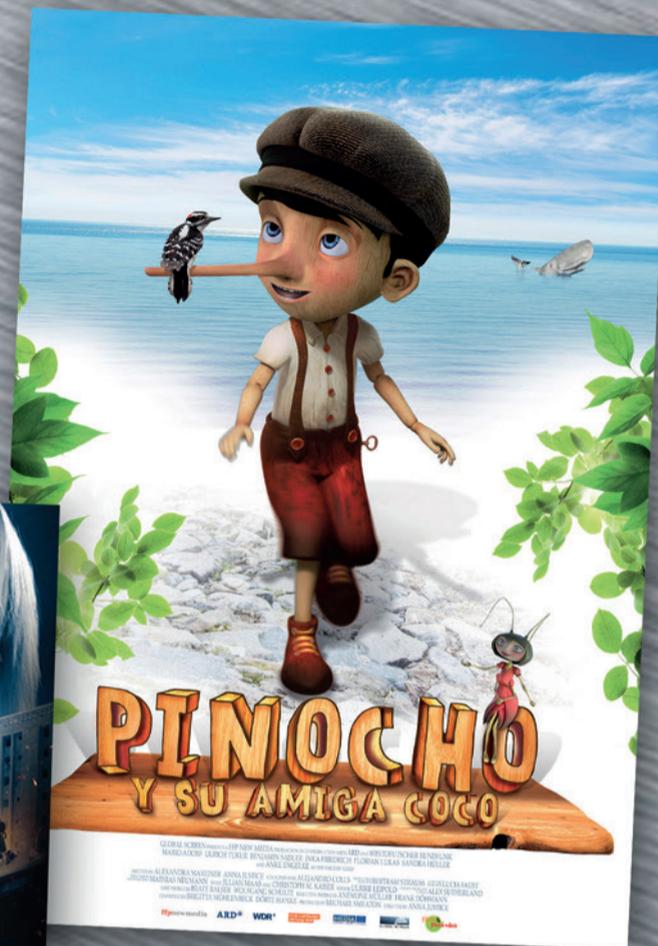
PO 3107V



PO 81068

5 GRANDES TÍTULOS INFANTILES

PRÓXIMAMENTE EN CINES



flims & pinículas



Gari GARAIALDE

El premio Lurra de Greenpeace recuerda a los olvidados

La película de animación *Pspiconautas, los niños olvidados* de Alberto Vázquez y Pedro Rivero y *Un día vi 10.000 elefantes* de Alex Cuimerá han conseguido el premio Lurra que otorga Greenpeace por primera vez dentro del Festival. El objetivo es premiar aquellas películas que reflejen los valores de defensa del medio ambiente y la paz. La presentación corrió a cargo de una divertida Marta Balaguer que contó con la colaboración grabada en video de numerosos actores. Los galardonados recibieron el premio de manos de la actriz Elena Anaya. El acto tuvo lugar en el Aquarium donostiarra.



Gari GARAIALDE

'Freeheld' Premio Sebastiane 2015

El jurado del Premio Sebastiane ha otorgado su galardón anual a la película *Freeheld*. Éste es un premio cinematográfico que se entrega desde el año 2000 al filme o documental proyectado durante el Festival de San Sebastián que mejor refleje los valores y la realidad de lesbianas, gays, transexuales y bisexuales.

Protagonizada por Julianne Moore y Ellen Page, la película narra la historia real de Laurel Hester, una reputada policía de Nueva Jersey enferma de cáncer que tuvo que luchar hasta el final para que le permitieran dejar su pensión de viudedad a Stacie Andréé, la mujer con la que compartía la vida.

"El filme rinde un justo tributo, a menudo omitido, a la lucha de las lesbianas que han abierto el camino a los hombres gays y bisexuales".



Gorka ESTRADA

Karra Elejalde, galardonado con el Ramón Labayen de Cine 2015

Ulialde Elkarte ha reconocido la trayectoria cinematográfica del actor y director gasteiztarra Karra Elejalde con el premio Ramón Labayen de Cine 2015.

La gala de entrega del premio se celebró ayer noche en Ulialde Elkarte y contó con la asistencia de representantes institucionales, actores y gente del mundo audiovisual. Previamente tuvo lugar una cena elaborada por Xabier Zabaleta del Asador Aratz y los postres corrieron a cargo de Rafa Gorrotxategi, de los Maestros Artesanos Gorrotxategi de Tolosa. En la imagen, el actor junto al alcalde de la ciudad, Eneko Goya, Josu Casal, presidente de Ulialde, a la izquierda, y Martxelo Rubio, premiado el año pasado.

Santiago Segura disfruta con el Basque Culinary Gastronomiko

Actor, director, guionista y productor, además de amante de la buena mesa y dispuesto a ponerse el delantal si es necesario, Santiago Segura suma ahora entre sus reconocimientos el otorgado por la Asociación de Hosteleros de Gipuzkoa: el Basque Culinary Gastronomiko. Además Santiago Segura ha prestado su voz al conde Drácula en la comedia familiar de animación que se presentó ayer el Velódromo, *Hotel Transilvania 2*, y que contó con su presencia y la de otros componentes del equipo de la película.



Montse G. CASTILLO



Ramiro Mata HAIRDRESSING

¿Todavía sin estilo?
Eso es que no nos has visitado

Oraindik estilorik gabe?
etorri eta erakutsiko dizugu

COLABORADOR



63 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Autonomía, 4-5. 2009 Donostia - San Sebastián - 34 943 103 326 - artstudio@ramiromata.com

[PLAZA DISPONIBLE]

APARCA EN EL CINE.

Tenemos una plaza reservada para tí.

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

Si no vienes en coche es porque no quieres.
Te lo hacemos fácil.



Kursaal

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián
Tfn: 943 326 815 | E-mail: clientes@parkia.es

Parkia

PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

 **KELONIK**

3D

 **DOLBY**

el mejor cine digital

 **K.C.S.**
KELONIK CINEMA SOUND



Fiesta de clausura del festival

El Festival cierra su 63 edición con una fiesta en el marco del Palacio Miramar organizada con la colaboración de London Gin Nº 1. Jorge Grosse, director general de las Bodegas, nos habla de la relación que el cine mantiene con la bebida como forma de expresión, contacto o definición de personajes.

¿En qué tipo de películas cree usted que la bebida, la ginebra en este caso, juega un papel importante?

En filmes de todo tipo la bebida juega un papel central. Pensemos en películas de estilos tan diferentes como *El Gran Gatsby*, *El bar Coyote*, *Casablanca* o la segunda parte de *El Padrino*. En todas ellas, la bebida ha compartido papel con los actores protagonistas. Lo mismo sucede con la ginebra y su combinado estrella, el Gin&Tonic. Desde una película romántica, donde los protagonistas comparten escenas acompañados de un Gin&Tonic, a otras en las que esta bebida templea airados debates, ayuda a sobrellevar tristes despedidas o da un toque de glamour en las relaciones entre agentes secretos. Por ejemplo, un Gin&Tonic de The London Nº1, con sus delicados y elegantes aromas en nariz, fascinante color

azul turquesa y su embriagador sabor, ¿no sería el broche de oro para una cita única en un restaurante con vistas a La Concha? Y si no, que le pregunten a Marlon Brando, amante incondicional del Gin&Tonic.

¿Una bebida, en una película, cree que puede ser algo más que un elemento cotidiano?

El cine, cada vez más, cuenta historias con las que nos sentimos muy identificados. Para muchos de los protagonistas de esas historias, reales o ficticias, un Gin&Tonic, u otro combinado, y siempre con un consumo moderado, puede poner "la guinda" en un momento determinado.

¿Qué criterios siguen para prestar el nombre de su marca en una película?

Estamos abiertos a la colaboración con todos aquellos agentes que nos permitan maximizar el valor de nuestros productos. Nuestra marca debe reflejar su esencia en todos los escenarios: ésta es nuestra máxima.

¿Qué películas o series de televisión cree usted que han utilizado de manera más original la bebida en sus relatos?

La entrega de James Bond, *Casino Royale*, ha hecho que cuan-



do disfrutemos de un cocktail Vesper nos sentimos auténticos agentes secretos al servicio de su majestad. *Casablanca* y su French 75 es capaz de llevarnos a su inolvidable cabaret Rick's Café. Y en *El Padrino II*, el mundo anglosajón descubrió que Banana Daiquiri se decía igual en inglés y en español. Asimismo, no podemos olvidarnos de las numerosas citas del vino de Jerez en películas como *Campanadas a medianoche*, donde el director y actor norteamericano, Orson Wells, interpretó al personaje Falstaff. Y el homenaje que José Luis López Linares y Antonio Saura dedican al Palo Cortado en el documental, recientemente estrenado, *El Misterio del Palo Cortado*. **Q.C.**



El premio está organizado por Kontseilua con la colaboración de Zinemaldia.

Iker Azcoitia, ganador del festival de cortometrajes Euskaraz bizi nahi dut

El corto *Semeak* de Iker Azcoitia en la categoría profesional y *Nire eguneroko hautuak* de Mattin Zeberio en la de amateur han resultado premiados en la cuarta edición del festival de cortometrajes Euskaraz bizi nahi dut que organiza Kontseilua con la colaboración de Donostia Zinemaldia. Los premios están dotados con 2.000 y 1.000 euros respectivamente.

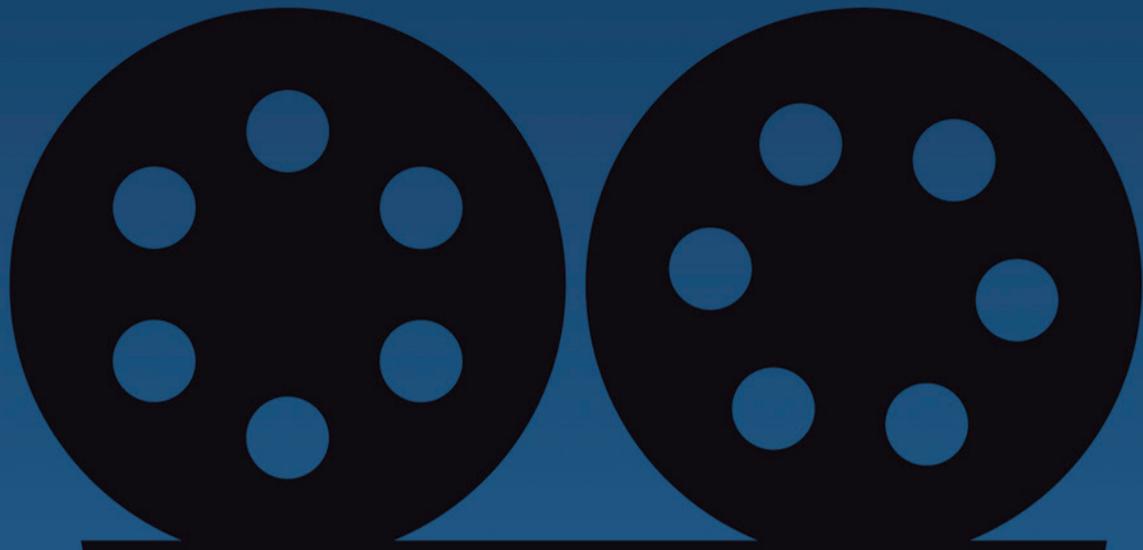
En *Semeak* el jurado ha valorado que "en el filme han intentado realizar algo diferente, lo que le ha dotado de un gran valor. Muestra otro punto de vista de las razones para aprender euskera y rompe con algunos tópicos".

El segundo premio (1.000 euros) ha sido para el corto de Patxi Basabe *Lasterketa*. En este caso, el jurado ha remarcado la calidad técnica del trabajo. El tercer premio (500 euros) ha sido para Peru Galbete, por el cortometraje *Josuneren bidaia*.

En la categoría amateur, por su parte, el primer premio (1.000 euros) conseguido por el filme *Nire eguneroko hautuak* de Mattin Zeberio, el jurado destacó "su ritmo vivo" y la forma de "captar muy bien lo que quiere, es decir, la elección que realiza cada persona para vivir en euskara. Es un filme dinámico y ágil".

¡Coooooorten!

LOS JAMONES IBÉRICOS DE ESPAÑA PATROCINAN EL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



**UNA OBSESIÓN
LLAMADA**

CINE

MOVISTAR+ el mejor cine cuando y donde quieras.

**Movistar patrocina
el Festival de San Sebastián.**

PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastian Sees Biz Traction

Following up pre-TIFF deals to the U.K. (Metrodome) and Spain (Festival Films) and a Magnolia Pictures U.S. pick-up at Toronto, Fortissimo Films has clinched further sales at San Sebastian on Terence Davies' pre-World War I Scotland-set *Sunset Song*.

Russian Report has closed Russia/CIS, Denk Cinema Turkey, One From the Heart Greece and Continental Film former-Yugoslavia.

Sunset Song's latest distrib pacts added zest to good-to-steady business at San Sebastian. In other key deals and announcements at the highest-profile fest in the Spanish-speaking world, Films Boutique revealed it had sold some of the last remaining territories on Ciro Guerra's *Embrace of the Serpent*, a San Sebastian Horizontes Latinos contender, and continued to roll out Sergio Machado's Locarno closer *The Violin Teacher*.

Karma Film closed Spanish rights on *Steve McQueen: The Man & Le Mans*, a chronicle of McQueen's attempt to take control of his career by making the definitive racing film.

Meanwhile, by Friday afternoon Macarena Lopez was fielding a bevy of offers for Films in Progress hit *Rara*, in what looked like a mini bidding war.

Starring model-turned-actress Agyness Deyn (*Clash of the Titans*) as a farm-lass torn between her obligation to the family farm and love of books, *Sunset Song* ranked No. 2 on *El Diario Vasco*'s Spanish critics' poll of San Sebastian competition contenders, only bested by Cesc Gay's *Truman*. San Sebastian's prize ceremony takes place Saturday night.

Fortissimo's San Sebastian slate runs a broad gamut, taking in Spaniard Paula Ortiz's *The Bride*, a big-screen transplant of Federico Garcia Lorca's Andalusia-set stage play, *Blood Wedding*, to the white desert of Turkey's Capadocia; and two titles in San Sebastian Culinary Zinema: Mirai Konishi's *Kampai! For the Love of Sake* and Willemiek Kluijfhout's *Sergio Herman, Fucking Perfect*.

"We are thrilled to present such a varied line-up of titles at San Sebastian," said Fortissimo Films' Nelleke Driessen. That variety, indeed, characterized the festival 2015 line-up and deals and negotiations as a whole. San Sebastian biz – deals and dealing – was solid-to-strong and noticeable for being across a broad board. **JOHN HOPEWELL**

/ EMILIANO DE PABLOS / EMILIO MAYORGA



Sunset Song.

Donostia Trading

- Abordar (Spain), MFA (Germany), Raven Banner (Canada) have bought Cannes' Directors' Fortnight winner *Embrace of the Serpent* from Films Boutique, which has closed Turkey (Filmarti) and Italy (Academy Two) on *The Violin Teacher*, following sales to Japan's Gaga, Germany's SquareOne, France's Jour2Fete, Switzerland's Xenix, and Spain's Caramel, of major territories.

- Chile-based producer Fabula, whose films – think *No*, *Gloria* – have had a theatrical impact abroad, was considering multiple offers on Marialy Rivas' *Princess*, one of the most awaited Films in Progress titles.

- Enthusiastically received at San Sebastian, where it played Fest's Pearls section, Pablo Trapero's *The Clan* has practically sold out the world, Film Factory confirmed.

- Filmax revealed that, having licensed near all Western Europe and Latin America on critics' San Sebastian competition fave *Truman* off Toronto, that it is now in talks to close U.S., U.K. and Scandinavia.

- In San Sebastian's biggest announcement, Telefonica's revealed Sept. 19 at San Sebastian that it is teaming with Disney to launch a dedicated Star Wars channel for Spain on its Movistar Plus pay TV platform.

- In another significant deal, Madrid-based Latido Films, revealed it

has pacted to sell internationally movies produced or distributed in Spain A Contracorriente Films; Partnership kicks in with new movies from Carlos Saura, Benito Zambrano, Eduard Cortes and Mariano Cohn and Gaston Duprat, among others.

- Todo Cine Latino, Outsider Pics' speciality label, inked U.S. rights at San Sebastian to Colombian Cesar Acevedo's *Land and Shade*, produced by Burning Blue, in a deal struck Monday with France's Pyramide.

- Also at San Sebastian, Latido took world sales rights on Alvaro Brechner's *Memorias del calabozo*, a Tornasol, Salado co-production and Europe-Latin America Co-production Forum special mention winner.

- Edgard Tenenbaum, co-producer of Guatemalan Oscar entry *Ixcanul*, and now Brazilian Eliane Caffé's *The Cambridge Squatter*, which won the main Industry Award at San Sebastian's pix-in-post showcase Films in Progress, said producer Aurora Filmes has received "several important sales propositions" and would decide on a sales agent shortly.

- In fest's run-up, Wide swooped on Hans Christian Berger's debut *After Eden*, an analysis of gonzo pornography.

- Canada's 1976 and Uruguay's Cordón Films agreed in San Sebastian to co-produce *Roads in February*, Katherine

Jerkovic's debut, a migration/coming-of-age drama.

- Brazil's Oficina de Criacao closed at San Sebastian with production partners Oh My Gomez! Films in Argentina and Canada's Morag Loves Company to co-produce docu-feature *I Am the Other One*.

- Alex de la Iglesia, whose *My Big Night* received its European premiere Sunday at San Sebastian, is producing *Pieles (Skins)*, Spanish actor Eduardo Casanova's feature helming debut.

- CMG and eOne's Les Films Seville are boarding animated feature project *Mission Yeti*, set up at top Canadian studio 10th Ave Productions, its producer-director Nancy Savard said at San Sebastian.

- M-Appeal confirmed sales on San Sebastian New Directors' player *Barash* (JIFF Distribution, Australia/New Zealand), *Holiday* (TLA Ent, U.K.; Optimale, France), *How To Win Enemies* (Cine Global, Germany; Deltamac, Taiwan) and *The Project of the Century* (New Horizons Assn., Poland).

- Abordar has taken Spanish rights to not only *Embrace of the Serpent* but also Thomas Bidegain's *Les Cowboys*.

- At San Sebastian's Europe-Latin America co-production forum, Gilles Duffaut, topper of Axxon Films (*Alias Maria*), an France-Belgium artfilm distrib-producer-international sales house,

sais he was in talks to co-produce Jose Mendez's Peruvian project *Ronnie Monroy Loves Them All*.

- Making its market debut at San Sebastian, Feelsales confirmed sales to Brazil (Bretz Filmes) and Benelux (September Film Distribution) on fest's Culinary Zinema closer, *Cooking Up a Tribute*.

- Per Sydney Borjas, 'Scenic Rights' Showrunners Buyers Club, Spain's pioneering literary-audiovisual agents, is now representing film-TV rights on over 1,000 Spanish works, including some of the country's greatest of modern literary figures.

- As a distributor, Duffaut announced the acquisition of French rights to Yvan Le Moine's period drama *Rossen*, toplining Rupert Everett, scheduled for a 25-30 prints year-end release. Axxon will distribute in France this year Manu Bonmarriage's euthanasia docu *Living his Death*, as an event release, and in Belgium Freddy Mouchard's documentary *Compostelle, le chemin de la vie*, a Gallic niche B.O. hit.

- Trapecio Cine's Melanie Schapiro, producer of Argentine project *The Omission*, which won San Sebastian's Co-production Forum Best Project Award, announced to *Variety* that Titus Kreyenberg at Germany's Unafilm and Denis Vaslim of France's Mandra Films are co-producing.

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Gorka ESTRADA

Aitana Sánchez-Gijón llegó a última hora. Hoy presentará la gala de clausura.



Gorka ESTRADA

Asier Etxeandia, actor de *La novia*, llegó ayer por la mañana.



Inaki PARDO

Anita Dobson forma parte del reparto de la película de clausura, *London Road*.



Gorka ESTRADA

Paul Thornley eta Clare Burt, *London Road* filmaren antzezleak, Maria Cristinara heltzen.

IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS



Alex García	10:20
Manuela Vellés	10:20
Rufus Norris	11:15
Adam Cork	11:15
Michael Shaeffer	11:15



CHAMPAGNE OFICIAL



WINE-MODERATION.eu
Art de Vivre
El vino sólo se disfruta con moderación



Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal, 1

13:45 LONDON ROAD

Rufus Norris (director), Adam Cork (compositor), Anita Dobson, Iare Burt, Michael Schaeffer, Paul Thornley (intérpretes), Alecky Blyth (guionista), Dixie Linde (productor)

CLAUSURA

21:00 Lectura y entrega de premios
(Puede seguirse en la sala de ruedas de prensa)
21:45 Declaraciones de los premiados

SOLASALDIAK COLOQUIOS

PROYECCIONES ESPECIALES

Presentación

19:00 Kursaal, 2

Proyección película ganadora del Premio EZAe de la Juventud

NUEV@S DIRECTOR@S

Presentación y coloquio

18:30 Príncipe, 7

After Eden (Canadá)

Hans Christian Berger (director-guionista-productor), Alysa Reece, Cameron Crosby, Ryan Mulhern (intérpretes)

20:30 Príncipe, 7

Granny's Dancing on the Table (Suecia-Dinamarca)
Hanna Sköd (directora), Lennart Jähkel (intérpretes)

ZABALTEGI

Presentación y coloquio

16:15 Príncipe, 2

327 cuadernos (Argentina - Chile) 79

Andrés Di Tella (director)

RR.PP.: Aitor

Moderador: Iñaki Otamendi

17:00 Tabakalera-Sala Cine

La Novia (España - Alemania) 95

Paula Ortiz (directora), Inma Cuesta, Alex García, Leticia Dolera, Asier Etxeandía, Luisa Gavasa, Manuela Vellés (Intérpretes)

RR.PP.: Iñaki

Moderador: Aitor Iñarra

19:30 Tabakalera-Sala Cine

Une jeunesse allemande / A German Youth (Francia - Suiza - Alemania) 96

Nicolas Breviere (productor)

RR.PP.: Aitor

Moderador: Martin Aldalur

ZINEMIRA

Presentación y coloquio

16:00 Príncipe, 9

Gure sor lekuaren bila (España) 74

Josu Martínez (director), Mireia Gabilondo (prod. ejecutiva)

RR.PP.: Gabriela

Moderador: Oihana Maritorea

TOPAKETAK ENCUENTROS

Encuentros TCM Zinemaldia

14.15 El Club del Victoria Eugenia

After Eden (Canadá)

Hans Christian Berger (director-guionista-productor), Alysa Reece, Cameron Crosby, Ryan Mulhern (intérpretes)

La Novia (España-Alemania)

Paula Ortiz (directora), Inma Cuesta, Alex García, Leticia Dolera, Asier Etxeandía, Luisa Gavasa, Manuela Vellés (intérpretes)

Une jeunesse allemande / A German Youth (Francia-Suiza-Alemania) Nicolas Breviere (productor)

Psiconautas, los niños olvidados (España)
Pedro Rivero, Alberto Vázquez (directores)

Carlos Juárez, Farruco Castromar, Iñigo Pérez Taberbero, Cesar Rodríguez (productores)

BESTE JARDUERAK OTRAS ACTIVIDADES

13:00 Espacio Keler

Anuncio del Premio Feroz Zinemaldia

FESTAK FIESTAS

00:00 Palacio Miramar

Fiesta de clausura

Con invitación

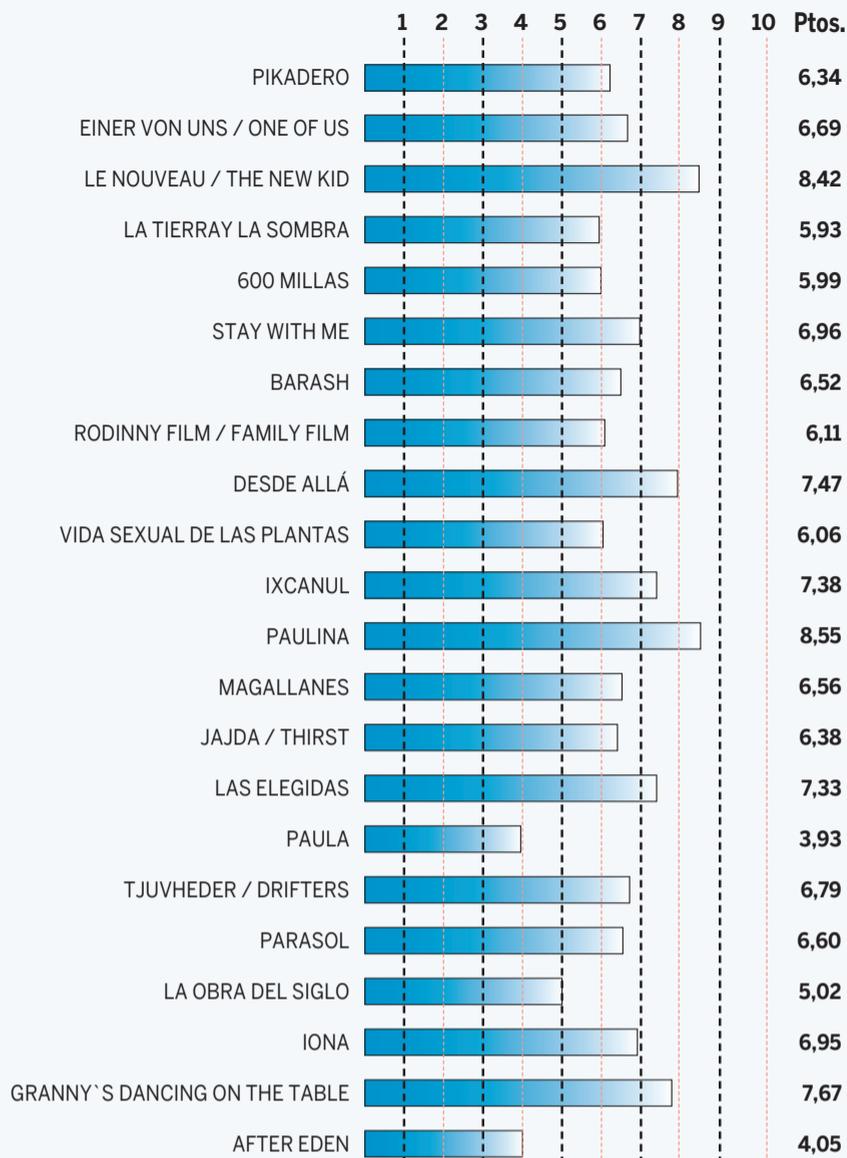
00:00 Jareño, Egia Kultur Etxea

Fiesta Premio Sebastiane

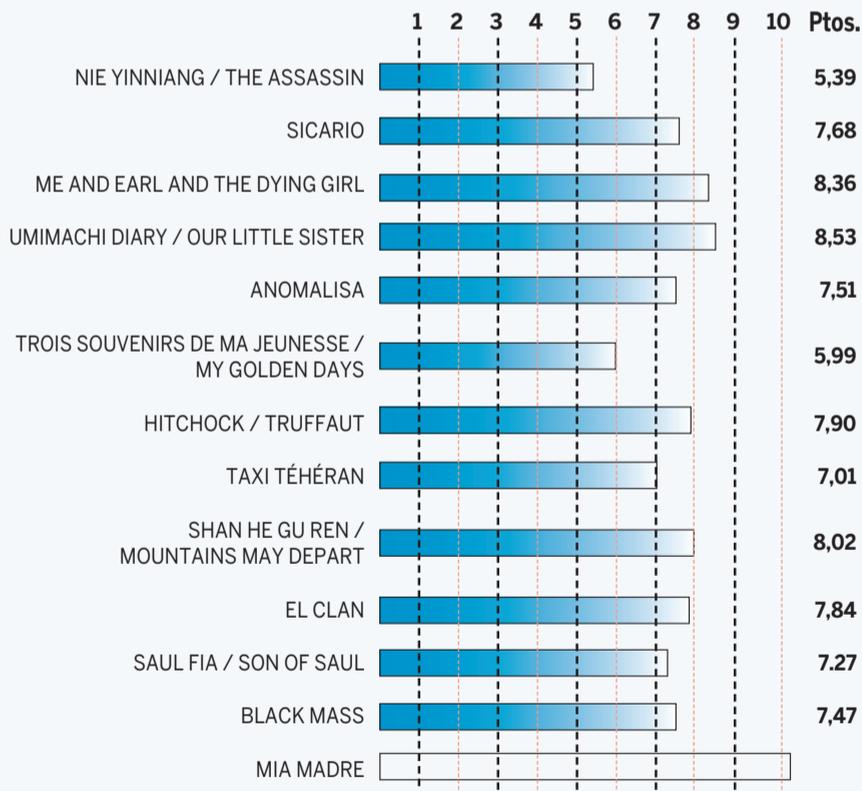
Con invitación

EZAe

GAZTERIAREN EZAe SARIA
PREMIO EZAe DE LA JUVENTUD
EZAe YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN SARIA
PREMIO DEL PUBLICO
AUDIENCE AWARD



JOIN THE
HORROR FILM
FESTIVAL!!!

ACCOMMODATION + TICKETS AT:
www.sansebastianturismo.com



SAN SEBASTIAN

October 31st- November 6th

SAIL OFIZIALA: KLAUSURA SECCIÓN OFICIAL: CLAUSURA OFFICIAL SECTION: CLOSING NIGHT FILM

Alegato musical

Rufus Norris, el director de *London Road*, es un hombre de teatro. Ha dirigido en los escenarios distintas obras, musicales y óperas, y es el director artístico del National Theatre de Londres. Tras debutar en el cine con *Broken* (2012), filme protagonizado por Tim Roth en el papel del padre de una niña traumatizada tras presenciar un acto violento cerca de su casa, Norris se pone por segunda vez tras la cámara con una historia que conoce a la perfección, ya que él mismo se había encargado de la dirección escénica del musical "London Road" en los escenarios londinenses.

Que un musical pueda comprometerse con temas sociales y políticos no es ninguna novedad pese al carácter casi siempre ligero, festivo y evanescente que tienen muchas películas y espectáculos de este género. Lo demostró Jacques Demy en títulos como *Una habitación en la ciudad* (1982), en la que contó las vicisitudes de unos trabajadores en huelga con todas las escenas cantadas.

London Road reconstruye un hecho real acontecido en 2006, cuando en la localidad

británica de Ipswich, aparentemente apacible, aparecieron los cadáveres de cinco mujeres asesinadas. Buena parte de la comunidad llevaba tiempo protestando por los núcleos de prostitución que se estaban desarrollando en distintos barrios. El descubrimiento de los cuerpos sin vida originó una serie de debates internos y altercados que Norris reconstruye en clave musical en una clara y contundente reivindicación del género sin sustraerse de la gravedad de los hechos.

Además de películas de brillantes coreografías sobre el nacimiento del cine sonoro (*Cantando bajo la lluvia*), historias de actrices en depresión (*Ha nacido una estrella*), fábulas ensombrecidas en lugares imaginarios (*Brigadoon*), romances en el París bohemio (*Un americano en París*) o en el París existencialista (*Una cara con ángel*), el musical puede, como cualquier otro género, pulsar la realidad social o agitar el debate: ¿cómo expresar cantando el horror del asesinato en serie? *London Road*, con Tom Hardy (reciente y flamante Mad Max) entre sus protagonistas, está en ello para clausurar la edición de este año. **q.c.**



ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

Zuzendaritza: Carmen Izaga eta Quim Casas.

Diseinu eta maketazioa: Igor Astigarraga, Andrea Egia eta Maku Oruezabal.

Erredakzioa: Carmen Ruiz de Garibay; Karolina Almagia, Nora Askargota, Iker Bergara, Sergio Basurko, Gonzalo García, Jaime Iglesias, Ane Muñoz, Allan Owen eta Pili Yoldi.

Argazkiak: Gorka Bravo, Karlos Corbella, Iñaki Pardo, Gari Garaialde, Gorka Estrada y Montse G. Castillo.

Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L.

Depósito Legal: SS-832-94.

GAURHOYTODAY 25

SECCIÓN OFICIAL	...P. ESPECIALES	...PERLAS	...ZABALTEGI	SAVAGE CINEMA	NUEVO CINE INDEPENDIENTE JAPONÉS 2000-15
<p>9.30 KURSAAL, 1 LONDON ROAD RUFUS NORRIS • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 93</p> <p>16.00 VICTORIA EUGENIA UN DIA PERFECTE PER VOLAR MARC RECHA • ESPAÑA • V.O. (CATALÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 70</p> <p>16.15 ANTIGUO BERRI, 2 UN DIA PERFECTE PER VOLAR MARC RECHA • ESPAÑA • V.O. (CATALÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 70</p> <p>16.15 ANTIGUO BERRI, 6 MOIRA LEVAN TUTBERIDZE • GEORGIA • V.O. (GEORGIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 95</p> <p>18.00 VICTORIA EUGENIA LEJOS DEL MAR IMANOL URIBE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 105</p> <p>18.00 ANTIGUO BERRI, 2 LES DÉMONS / THE DEMONS PHILIPPE LESAGE • CANADA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 118</p> <p>18.30 ANTIGUO BERRI, 6 NO ESTAMOS SOLOS PERE JOAN VENTURA • ESPAÑA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 77</p> <p>20.30 PRINCIPE, 3 NO ESTAMOS SOLOS PERE JOAN VENTURA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL, CATALÁN, EUSKERA) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 77</p> <p>20.30 ANTIGUO BERRI, 6 LES DÉMONS / THE DEMONS PHILIPPE LESAGE • CANADA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 118</p> <p>21.00 KURSAAL, 1 LONDON ROAD RUFUS NORRIS • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 93</p> <p>22.30 VELÓDROMO LONDON ROAD RUFUS NORRIS • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 93</p> <p>22.45 VICTORIA EUGENIA NO ESTAMOS SOLOS PERE JOAN VENTURA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL, CATALÁN, EUSKERA) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 77</p> <p>22.45 ANTIGUO BERRI, 6 LEJOS DEL MAR IMANOL URIBE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 105</p>	<p>19.00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO EZAE DE LA JUVENTUD</p> <p>21.00 PRINCIPAL PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO HORIZONTES</p> <p>21.30 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO KUTXABANK-NEUEWS DIRECTOR@S</p> <p>23.00 PRINCIPAL PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DE LA CONCHA DE ORO</p> <p>24.00 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO</p>	<p>18.30 VELÓDROMO BLACK MASS SCOTT COOPER • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 122</p> <p>20.15 ANTIGUO BERRI, 2 EL CLAN PABLO TRAPERO • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 108</p> <p>22.45 PRINCIPE, 7 IRRATIONAL MAN WOODY ALLEN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 95</p> <p>22.45 ANTIGUO BERRI, 2 SAUL FIA / SON OF SAUL LÁSZLÓ NEMES • HUNGRÍA • V.O. (HUNGARO, HEBREO, ALEMÁN, RUSO, POLACO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 107</p>	<p>18.15 ANTIGUO BERRI, 7 DUELLUM TUCKER DÁVILA WOOD • ESPAÑA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 9</p> <p>19.30 TABAKALERA-SALA CINE UNE JEUNESSE ALLEMANDE / A GERMAN YOUTH JEAN-GABRIEL PERIOT • FRANCIA • SUIZA • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 96</p> <p>20.15 ANTIGUO BERRI, 7 ADAMA SIMON ROUBY • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 82</p> <p>20.15 TRUEBA, 2 COUNTING JEM COHEN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 110</p> <p>22.00 TABAKALERA-SALA CINE PSICONAUTAS, LOS NIÑOS OLVIDADOS PEDRO RIVERO, ALBERTO VÁZQUEZ • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 80</p> <p>22.15 ANTIGUO BERRI, 8 COUNTING JEM COHEN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 110</p> <p>22.30 ANTIGUO BERRI, 7 327 CUADERNOS ANDRÉS DI TELLA • ARGENTINA • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 79</p> <p>22.45 PRINCIPE, 3 UNE JEUNESSE ALLEMANDE / A GERMAN YOUTH JEAN-GABRIEL PERIOT • FRANCIA • SUIZA • ALEMANIA • V.O. (ALEMÁN, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 96</p> <p>22.45 TRUEBA, 1 LA NOVIA PAULA ORTIZ • ESPAÑA • ALEMANIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 95</p> <p>22.45 TRUEBA, 2 327 CUADERNOS ANDRÉS DI TELLA • ARGENTINA • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 79</p>	<p>16.15 PRINCIPE, 10 HEAVY WATER MICHAEL OBLOWITZ • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 90</p>	<p>16.00 PRINCIPE, 6 SAD VACATION SHINJI AOYAMA • JAPÓN • 2007 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 136</p> <p>18.30 PRINCIPE, 6 KAWA NO SOKO KARA KONNICHI WA / SAWAKO DECIDES YUYA ISHII • JAPÓN • 2010 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 112</p> <p>20.15 PRINCIPE, 2 PASSION RYUSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • 2008 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 115</p> <p>20.45 PRINCIPE, 6 ROKUGATSU NO HEBI / A SNAKE OF JUNE SHINYA TSUKAMOTO • JAPÓN • 2002 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 77</p> <p>22.30 PRINCIPE, 2 SEISHIN / MENTAL KAZUHIRO SODA • JAPÓN • 2008 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 135</p> <p>22.30 PRINCIPE, 6 OSOI HITO / LATÉ BLOOMER GO SHIBATA • JAPÓN • 2004 • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 83</p>
	<p>N. DIRECTOR@S</p> <p>18.30 PRINCIPE, 7 AFTER EDEN HANS CHRISTIAN BERGER • CANADÁ • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 80</p> <p>20.30 PRINCIPE, 7 GRANNY'S DANCING ON THE TABLE HANNA SKÖLD • SUECIA • DINAMARCA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 85</p>	<p>ZABALTEGI...</p> <p>16.00 PRINCIPE, 3 COUNTING JEM COHEN • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 110</p> <p>16.00 TRUEBA, 2 ADAMA SIMON ROUBY • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 82</p> <p>16.15 PRINCIPE, 2 327 CUADERNOS ANDRÉS DI TELLA • ARGENTINA • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 79</p> <p>16.15 ANTIGUO BERRI, 7 JIA ZHANG-KE, UM HOMEM DE FENYANG / JIA ZHANGKE, A GUY FROM FENYANG WALTER SALLES • BRASIL • V.O. (CHINO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 98</p> <p>17.00 TABAKALERA-SALA CINE LA NOVIA PAULA ORTIZ • ESPAÑA • ALEMANIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 95</p> <p>18.00 TRUEBA, 2 COMOARA / THE TREASURE CORNELIU PORUMBUIU • RUMANIA • FRANCIA • V.O. (RUMANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 89</p> <p>18.00 VELÓDROMO DUELLUM TUCKER DÁVILA WOOD • ESPAÑA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 9</p> <p>18.15 PRINCIPE, 3 LA NOVIA PAULA ORTIZ • ESPAÑA • ALEMANIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 95</p> <p>18.15 ANTIGUO BERRI, 7 UN DÍA VI 10.000 ELEFANTES JUAN PAJARES, ALEX GUIMERA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 80</p>	<p>CULINARY ZINEMA</p> <p>16.15 ANTIGUO BERRI, 8 COOKING UP A TRIBUTE LUIS GONZÁLEZ, ANDREA GÓMEZ • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 87</p> <p>18.15 ANTIGUO BERRI, 8 WANTON MEE ERIC KHOO • SINGAPUR • V.O. (INGLÉS, CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 71</p> <p>20.15 ANTIGUO BERRI, 8 COCINANDO EN EL FIN DEL MUNDO ALBERTO BAAMONDE BELLO • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL, GALLEGO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 93</p>	<p>ZINEMIRA</p> <p>16.00 PRINCIPE, 9 GURE SOR LEKUAREN BILA JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKERA, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 74</p> <p>18.15 PRINCIPE, 10 JAI ALAI BLUES GORKA BILBAO RAMOS • ESPAÑA • V.O. (EUSKERA, ESPAÑOL, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 110</p> <p>20.30 VICTORIA EUGENIA UN OTOÑO SIN BERLÍN LARA IZAGIRRE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 95</p> <p>20.45 PRINCIPE, 10 GURE SOR LEKUAREN BILA JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • V.O. (EUSKERA, FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 74</p>	<p>OTRAS ACTIVIDADES</p> <p>16.00 MUSEO SAN TELMO MAMMA ROMA PIER PAOLO PASOLINI • ITALIA • 1962 • V.O. (ITALIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 102</p> <p>18.30 MUSEO SAN TELMO SALE E LE 120 GIORNATE DI SODOMA PIER PAOLO PASOLINI • ITALIA • FRANCIA • ALEMANIA • 1975 • V.O. (ITALIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 117</p>
<p>P. ESPECIALES...</p> <p>16.30 KURSAAL, 2 PROYECCIÓN PELÍCULA GANADORA DEL PREMIO DEL PÚBLICO PELÍCULA EUROPEA</p>	<p>HORI. LATINOS</p> <p>16.00 TRUEBA, 1 EL ABRAZO DE LA SERPIENTE CIRO GUERRA • COLOMBIA • ARGENTINA • VENEZUELA • V.O. (ESPAÑOL, LENGUAS AMAZONICAS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 122</p> <p>20.30 TRUEBA, 1 PARA MINHA AMADA MORTA / TO MY BELOVED ALY MURITIBA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 113</p>	<p>PERLAS...</p> <p>16.00 PRINCIPE, 7 MIA MADRE NANNI MORETTI • ITALIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. (ITALIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 106</p> <p>18.00 PRINCIPAL MIA MADRE NANNI MORETTI • ITALIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. (ITALIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 106</p> <p>18.30 TRUEBA, 1 SAUL FIA / SON OF SAUL LÁSZLÓ NEMES • HUNGRÍA • V.O. (HUNGARO, HEBREO, ALEMÁN, RUSO, POLACO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 107</p>		<p>MADE IN SPAIN</p> <p>18.15 PRINCIPE, 9 SEXO FÁCIL, PELÍCULAS TRISTES ALEJÓ FLAHERTY • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 92</p> <p>23.00 PRINCIPE, 10 HABLAR JOAQUÍN ORISTRELL • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 79</p>	<p>FISAHARA</p> <p>19.30 SALA KUTXA MUSAWAT (CORTOMETRAJE) DARWIN CAÑAS • CORTOMETRAJE LA VIDA ES LA ESPERA IARA LEE • DOCUMENTAL</p>
	<p>M. C. COOPER Y E. B. SCHOEDSACK</p> <p>18.15 PRINCIPE, 2 MIGHTY JOE YOUNG ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1949 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 94</p> <p>20.30 PRINCIPE, 9 BLIND ADVENTURE ERNEST B. SCHOEDSACK • EEUU • 1933 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 65</p> <p>22.00 PRINCIPE, 9 THIS IS CINERAMA MICHAEL TODD, JR., ERNEST SCHOEDSACK, FRED RICEY, MICHAEL TODD, GÜNTER VON FRITSCHE, MERIAN C. COOPER • EEUU • 1952 • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 123</p>	<p>PROGAMA ESP. CLAUSURA VELÓDROMO</p> <p>18.00 DUELLUM Y VACA PALOMA 18.30 BLACK MASS 18.30 PERLAS</p> <p>21.30 RETRANSMISIÓN DE LA CEREMONIA DE ENTREGA DE PREMIOS</p> <p>22.30 LONDON ROAD CLAUSURA OFICIAL</p>			

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

¡Se rueda!

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

rtw

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve